

# Europos Sąjungos oficialusis leidinys

# L 349

Leidimas  
lietuvių kalba

Teisės aktai

47 tomas  
2004 m. lapkričio 25 d.

Turinys	I Aktai, kuriuos skelbti privaloma	
	★ 2004 m. spalio 26 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 2007/2004, įsteigiantis Europos operatyvaus bendradarbiavimo prie Europos Sąjungos valstybių narių išorės sienų valdymo agentūrą .....	1
	★ 2004 m. lapkričio 16 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 2008/2004, iš dalies keičiantis Reglamentą (EB) Nr. 1268/1999 dėl Bendrijos paramos pasirengimo stojimui priemonėms žemės ūkio ir kaimo plėtros srityse Vidurio ir Rytų Europos šalims kandidatėms pasirengimo stojimui laikotarpiu .....	12
	2004 m. lapkričio 24 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 2009/2004, nustatantis kai kurių vaisių ir daržovių standartinės importo vertes, kad būtų galima nustatyti įvežimo kainą .....	14
	2004 m. lapkričio 24 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 2010/2004, nustatantis mažinimo koeficientą, taikytiną skirstant Reglamente (EB) Nr. 2375/2002 numatytą paprastųjų kviečių, išskyrus aukščiausios kokybės, tarifinės kvotos II dalį .....	16
	II Aktai, kurių skelbti neprivaloma	
	<b>Taryba</b>	
	2004/793/EB:	
	★ 2004 m. lapkričio 15 d. Tarybos sprendimas, dėl konsultacijų su Togo Respublika pagal Kotonu susitarimo 96 straipsnį užbaigimo .....	17
	EUROPOS EKONOMINĖ ERDVĖ	
	EEE jungtinis komitetas	
	★ 2004 m. birželio 8 d. EEE jungtinio komiteto sprendimas Nr. 69/2004, iš dalies keičiantis EEE susitarimo I priedą (Veterinarijos ir fitosanitarijos reikalai) .....	23

Kaina: 18 EUR

(Tęsinys antrajame viršelyje)

# LT

Aktai, kurių pavadinimai spausdinami paprastu šriftu, yra susiję su kasdieniu žemės ūkio reikalų valdymu ir paprastai galioja ribotą laikotarpį.

Visų kitų aktų pavadinimai spausdinami ryškesniu šriftu ir prieš juos dedama žvaigždutė.

★ 2004 m. birželio 8 d. EEE jungtinio komiteto sprendimas Nr. 70/2004, iš dalies keičiantis EEE susitarimo II priedą (Techniniai reglamentai, standartai, tyrimai ir sertifikavimas) .....	25
★ 2004 m. birželio 8 d. EEE jungtinio komiteto sprendimas Nr. 71/2004, iš dalies keičiantis EEE susitarimo II priedą (Techniniai reglamentai, standartai, tyrimai ir sertifikavimas) .....	26
★ 2004 m. birželio 8 d. EEE jungtinio komiteto sprendimas Nr. 72/2004, iš dalies keičiantis EEE susitarimo II priedą (Techniniai reglamentai, standartai, tyrimai ir sertifikavimas) .....	29
★ 2004 m. birželio 8 d. EEE jungtinio komiteto sprendimas Nr. 73/2004, iš dalies keičiantis EEE susitarimo IX priedą (Finansinės paslaugos) .....	30
★ 2004 m. birželio 8 d. EEE jungtinio komiteto sprendimas Nr. 74/2004, iš dalies keičiantis EEE susitarimo XI priedą (Telekomunikacijų paslaugos) .....	32
★ 2004 m. birželio 8 d. EEE jungtinio komiteto sprendimas Nr. 75/2004, iš dalies keičiantis EEE susitarimo XI priedą (Telekomunikacijų paslaugos) .....	33
★ 2004 m. birželio 8 d. EEE jungtinio komiteto sprendimas Nr. 76/2004, iš dalies keičiantis EEE susitarimo XIII priedą (Transportas) .....	34
★ 2004 m. birželio 8 d. EEE jungtinio komiteto sprendimas Nr. 77/2004, iš dalies keičiantis EEE sutarties XIII priedą (Transportas) .....	36
★ 2004 m. birželio 8 d. EEE jungtinio komiteto sprendimas Nr. 80/2004, iš dalies keičiantis EEE susitarimo XV priedą (Valstybės pagalba) .....	37
★ 2004 m. birželio 8 d. EEE jungtinio komiteto sprendimas Nr. 81/2004, iš dalies keičiantis EEE susitarimo XVI priedą (Viešieji pirkimai) .....	38
★ 2004 m. birželio 8 d. EEE jungtinio komiteto sprendimas Nr. 82/2004, iš dalies keičiantis EEE susitarimo XX priedą (Aplinka) .....	39
★ 2004 m. birželio 8 d. EEE jungtinio komiteto sprendimas Nr. 83/2004, iš dalies keičiantis EEE susitarimo XXI priedą (Statistika) .....	40
★ 2004 m. birželio 8 d. EEE jungtinio komiteto sprendimas Nr. 84/2004, iš dalies keičiantis EEE susitarimo XXI priedą (Statistika) .....	42
★ 2004 m. birželio 8 d. EEE jungtinio komiteto sprendimas Nr. 85/2004, iš dalies keičiantis EEE susitarimo XXI priedą (Statistika) .....	44
★ 2004 m. birželio 8 d. EEE jungtinio komiteto sprendimas Nr. 86/2004, iš dalies keičiantis EEE susitarimo XXI priedą (Statistika) .....	46
★ 2004 m. birželio 8 d. EEE jungtinio komiteto sprendimas Nr. 87/2004, iš dalies keičiantis EEE susitarimo 31 protokolą dėl bendradarbiavimo konkrečiose, su keturiomis laisvėmis nesusijusiose srityse .....	48
★ 2004 m. birželio 8 d. EEE jungtinio komiteto sprendimas Nr. 88/2004, iš dalies keičiantis EEE susitarimo 31 protokolą dėl bendradarbiavimo konkrečiose srityse, nesusijusiose su keturiomis laisvėmis .....	49



★ 2004 m. birželio 8 d. EEE jungtinio komiteto sprendimas Nr. 89/2004, iš dalies keičiantis EEE susitarimo 31 protokolą dėl bendradarbiavimo konkrečiose, su keturiomis laisvėmis nesusijusiose srityse .....	51
★ 2004 m. birželio 8 d. EEE jungtinio komiteto sprendimas Nr. 90/2004, iš dalies keičiantis EEE susitarimo 30 protokolą dėl konkrečių nuostatų dėl bendradarbiavimo statistikos srityje organizavimo ir 31 protokolą dėl bendradarbiavimo konkrečiose srityse, nesusijusiose su keturiomis laisvėmis .....	52

---

*Aktai, priimti remiantis Europos Sąjungos sutarties V antraštine dalimi*

★ 2004 m. lapkričio 22 d. Tarybos Bendrieji veiksmai 2004/794/BUSP, pratęsiantys Bendruosius veiksmus 2002/921/BUSP, pratęsiančius Europos Sąjungos stebėjimo misijos (ESSM) mandatą .....	55
★ 2004 m. lapkričio 22 d. Tarybos sprendimas 2004/795/BUSP, pratęsiantis Europos Sąjungos stebėjimo misijos (ESSM) vadovo mandatą .....	56
★ 2004 m. lapkričio 22 d. Tarybos Bendrieji veiksmai 2004/796/BUSP, dėl paramos atominės elektrinės Rusijos Federacijoje fizinei apsaugai .....	57
★ 2004 m. lapkričio 22 d. Tarybos Bendrieji veiksmai 2004/797/BUSP, dėl paramos OPCW veiksams, įgyvendinant ES kovos su masinio naikinimo ginklų platinimu strategiją .....	63

---

*Klaidų ištaisymas*

★ 2004 m. birželio 8 d. EEE jungtinio komiteto sprendimas Nr. 78/2004, iš dalies keičiantis EEE susitarimo XIV priedą (konkurencijos taisyklės), 21 protokolą (dėl įmonėms taikomų konkurencijos taisyklių įgyvendinimo), 22 protokolą (dėl sąvokų įmonė ir apyvarta apibrėžimo (56 straipsnis)) ir 24 protokolą (dėl bendradarbiavimo koncentracijų kontrolės srityje) (OL L 219, 2004 6 19) .....	70
★ 2004 m. birželio 8 d. EEE jungtinio komiteto sprendimas Nr. 79/2004, iš dalies keičiantis EEE susitarimo XIV priedą (konkurencijos taisyklės), 21 protokolą (dėl įmonėms taikomų konkurencijos taisyklių įgyvendinimo) ir 24 protokolą (dėl bendradarbiavimo koncentracijų kontrolės srityje). (OL L 219, 2004 6 19) .....	70

---

*Pranešimas skaitytojui*



## I

(Aktai, kuriuos skelbti privaloma)

## TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 2007/2004

2004 m. spalio 26 d.

**įsteigiantis Europos operatyvaus bendradarbiavimo prie Europos Sąjungos valstybių narių išorės sienų valdymo agentūrą**

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 62 straipsnio 2 dalies a punktą ir 66 straipsnį,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

atsižvelgdama į Europos Parlamento nuomonę<sup>(1)</sup>,atsižvelgdama į Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę<sup>(2)</sup>,

kadangi:

(1) Bendrijos politikos ES išorės sienų srityje tikslas – bendras valdymas, užtikrinantis vienodą ir aukštą kontrolės bei stebėjimo lygį, kuris yra privalomas laisvo asmenų judėjimo Europos Sąjungoje aspektas ir pagrindinė laisvės, saugumo ir teisingumo erdvės sudedamoji dalis. Todėl numatyta nustatyti bendras taisykles dėl standartų ir procedūrų, skirtų išorės sienų kontrolei.

(2) Veiksmingas bendrų taisyklių įgyvendinimas reikalauja geresnio valstybių narių operatyvaus bendradarbiavimo koordinavimo.

(3) Atsižvelgiant į Taryboje veikiančio išorės sienų specialistų bendro padalinio patirtį, turėtų būti įkurta specializuota ekspertų įstaiga – Europos operatyvaus bendradarbiavimo prie Europos Sąjungos valstybių narių išorės sienų valdymo agentūra (toliau – Agentūra), kurios uždavinys būtų pagerinti valstybių narių operatyvaus bendradarbiavimo koordinavimą išorės sienų valdymo srityje.

(4) Atsakomybė už išorės sienų kontrolę ir stebėjimą tenka valstybėms narėms. Agentūra turėtų palengvinti esamų ir būsimų Bendrijos priemonių, susijusių su išorės sienų valdymu, taikymą, užtikrindama valstybių narių veiksmų koordinavimą, įgyvendinant šias priemones.

(5) Efektyvi išorės sienų kontrolė ir stebėjimas – tai vienas iš svarbiausių klausimų valstybėms narėms, nepriklausomai nuo jų geografinės padėties. Todėl reikia skatinti valstybių narių solidarumą išorės sienų valdymo srityje. Agentūros, padedančios valstybėms narėms įgyvendinti operatyvius išorės sienų valdymo aspektus, įskaitant neteisėtai valstybėse narėse esančių trečiųjų šalių piliečių grąžinimą, įsteigimas – svarbus žingsnis šia kryptimi.

(6) Būdama pagrįsta bendros integruotos rizikos analizės modeliu, Agentūra turėtų atlikti rizikos analizę, kad Bendrijai ir valstybėms narėms būtų pateikiama adekvati informacija, leidžianti imtis atitinkamų priemonių arba susidoroti su nustatyta grėsme bei rizika, siekiant pagerinti bendrą išorės sienų valdymą.

(7) Agentūra turėtų Europos lygiu mokyti sienų apsaugos pareigūnų nacionalinius instruktorius ir rengti kompetentingų nacionalinių tarnybų pareigūnams skirtus papildomus mokymus bei seminarus, susijusius su išorės sienų kontrole bei stebėjimu ir valstybėse narėse neteisėtai esančių trečiųjų šalių piliečių išsiuntimu. Agentūra gali organizuoti mokymą kartu su valstybėmis narėmis jų teritorijoje.

(8) Agentūra turėtų stebėti su šia sritimi susijusių mokslinių tyrimų plėtrą ir išplatinti šią informaciją Komisijai ir valstybėms narėms.

(9) Agentūra turėtų tvarkyti valstybių narių teikiamos techninės įrangos sąrašus, taip prisidedama prie materialinių išteklių telkimo.

<sup>(1)</sup> Nuomonė pareikšta 2004 m. kovo 9 d. (dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje).

<sup>(2)</sup> OL C 108, 2004 4 30, p. 97.

- (10) Agentūra taip pat turėtų teikti paramą valstybėms narėms tais atvejais, kai prie išorės sienų reikia didesnės techninės ir operatyvios pagalbos.
- (11) Daugelyje valstybių narių neteisėtai jose esančių trečiųjų valstybių piliečių grąžinimo operatyvūs aspektai priklauso institucijų, atsakingų už išorės sienų kontrolę, kompetencijai. Kadangi akivaizdžiai naudinga atlikti šiuos veiksmus Europos lygiu, Agentūra, vadovaudamasi Bendrijos grąžinimo politika, turėtų teikti reikiamą pagalbą valstybėms narėms organizuojant bendras grąžinimo operacijas ir nurodyti geriausią praktiką, susijusią su kelionės dokumentų įgijimu ir neteisėtai valstybėse narėse esančių trečiųjų šalių piliečių išsiutimu.
- (12) Siekdama atlikti savo misiją ir tiek, kiek reikia uždaviniams atlikti, Agentūra gali bendradarbiauti su Europolu, trečiųjų šalių kompetentingomis institucijomis ir tarptautinėmis organizacijomis, kompetentingomis šio reglamento taikymo srityje priklausančiais klausimais, vadovaudamasi pagal atitinkamas nuostatas sudarytais darbo susitarimais. Agentūra turėtų palengvinti valstybių narių ir trečiųjų šalių operatyvų bendradarbiavimą Europos Sąjungos išorės santykių politikos srityje.
- (13) Remdamasi išorės sienų specialistų bendro padalinio ir valstybių narių įsteigtų operatyvių bei mokymo centrų, kurie atsakingi už skirtingus atitinkamų sausumos, oro ir jūrų sienų kontrolės bei stebėjimo aspektus, patirtimi, Agentūra gali pati įsteigti specializuotus padalinius, atsakingus už klausimus, susijusius su sausumos, oro ir jūrų sienomis.
- (14) Agentūra turėtų būti nepriklausoma sprendžiant techninius klausimus ir turėti teisinį, administracinį bei finansinį savarankiškumą. Todėl yra būtina ir tikslinga, kad ji būtų Bendrijos įstaiga, kuri turi juridinio asmens statusą ir naudojami šio reglamento jai suteiktais įgyvendinimo įgaliojimais.
- (15) Komisija ir valstybės narės turėtų būti atstovaujamos Valdančiojoje taryboje, siekiant veiksmingai kontroliuoti Agentūros darbą. Jeigu įmanoma, Tarybą turėtų sudaryti už sienų apsaugos valdymą atsakingų nacionalinių tarnybų operatyviniai vadai arba jų atstovai. Šiai Tarybai turėtų būti patikėti įgaliojimai, reikalingi sudaryti biudžetui, patvirtinti jo vykdymą, priimti atitinkamas finansines taisykles, nustatyti Agentūros sprendimų priėmimo skaidrias darbo procedūras ir paskirti vykdomąjį direktorių bei jo pavaduotoją.
- (16) Siekiant užtikrinti visišką Agentūros savarankiškumą ir nepriklausomumą, jai turėtų būti skirtas atskiras biudžetas, kurio pajamas iš esmės sudarytų Bendrijos įnašas. Bendrijos biudžeto sudarymo procedūra turėtų būti taikoma tiek, kiek ji siejasi su į Europos Sąjungos bendrajam biudžetui priskaičiuojamu Bendrijos įnašu ir kitomis subsidijomis. Auditą turėtų atlikti Audito Rūmai.
- (17) 1999 m. gegužės 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1073/1999 dėl Europos kovos su sukčiavimu tarnybos (OLAF) atliekamų tyrimų<sup>(1)</sup> turėtų būti be apribojimų taikomas Agentūrai, kuri turėtų prisijungti prie 1999 m. gegužės 25 d. Europos Parlamento, Europos Sąjungos Tarybos ir Europos Bendrijų Komisijos tarpinstitucinio susitarimo dėl Europos kovos su sukčiavimu tarnybos (OLAF) atliekamų vidaus tyrimų<sup>(2)</sup>.
- (18) Agentūrai turėtų būti taikomas 2001 m. gegužės 30 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1049/2001 dėl galimybės visuomenei susipažinti su Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos dokumentais<sup>(3)</sup>.
- (19) 2000 m. gruodžio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 45/2001 dėl asmenų apsaugos Bendrijos institucijoms ir įstaigoms tvarkant asmens duomenis ir laisvo tokių duomenų judėjimo<sup>(4)</sup> taikomas Agentūrai tvarkant asmens duomenis.
- (20) Už politikos ir teisės aktų, susijusių su išorės sienų kontrole ir stebėjimu, rengimą išlieka atsakingos ES institucijos, visų pirma, Taryba. Turėtų būti užtikrintas glaudus Agentūros ir minėtų institucijų veiklos koordinavimas.
- (21) Kadangi šio reglamento tikslų, t. y. sukurti operatyvaus bendradarbiavimo prie Europos Sąjungos valstybių narių išorės sienų bendrą valdymą, valstybės narės negali deramai pasiekti, ir kadangi tų tikslų būtų geriau siekti Bendrijos lygmeniu, laikydami Sutarties 5 straipsnyje nustatyto subsidiarumo principo Bendrija gali patvirtinti priemones. Pagal tame straipsnyje nustatytą proporcingumo principą šis reglamentas neviršija būtinų priemonių nurodytiems tikslams pasiekti.
- (22) Šiame reglamente gerbiamos pagrindinės teisės ir laikomasi Europos Sąjungos sutarties 6 straipsnio 2 dalimi pripažintų ir Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje atspindėtų principų.

(1) OL L 136, 1999 5 31, p. 1.

(2) OL L 136, 1999 5 31, p. 15.

(3) OL L 145, 2001 5 31, p. 43.

(4) OL L 8, 2001 1 12, p. 1.

(23) Kalbant apie Islandiją ir Norvegiją, šis reglamentas toliau plėtoja Šengeno *acquis*, kaip apibrėžta Europos Sąjungos Tarybos ir Islandijos Respublikos bei Norvegijos Karalystės susitarime dėl šių dviejų valstybių asociacijos įgyvendinamą, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*, priskiriamą sričiai, minimai Tarybos sprendimo 1999/437/EB<sup>(1)</sup> dėl tam tikrų priemonių taikant tą susitarimą 1 straipsnio A punkte. Todėl Islandijos Respublikos ir Norvegijos Karalystės delegacijos turėtų būti Agentūros valdančiosios tarybos narėmis, nors ir turinčiomis ribotą balsavimo teisę. Siekiant nustatyti tolesnes sąlygas, leidžiančias Islandijos Respublikai ir Norvegijos Karalystei visapusiškai dalyvauti Agentūros veikloje, Bendrija ir šios valstybės turėtų sudaryti papildomą susitarimą.

(24) Pagal Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties Protokolo dėl Danijos pozicijos 1 ir 2 straipsnius, Danija nedalyvauja priimant šį reglamentą ir dėl to jis nėra jai privalomas ar taikomas. Kadangi šis reglamentas parengtas Šengeno *acquis* pagrindu pagal Europos bendrijos steigimo sutarties trečiosios dalies IV antraštinės dalies nuostatas, Danija pagal minėto protokolo 5 straipsnį per šešis mėnesius nuo tos dienos, kai Taryba bus priėmusi šį reglamentą, turėtų nuspręsti, ar ji įgyvendins jį savo nacionalinėje teisėje.

(25) Šis reglamentas plėtoja Šengeno *acquis* nuostatas, kuriose Jungtinė Karalystė pagal 2000 m. gegužės 29 d. Tarybos sprendimą 2000/365/EB dėl Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės prašymo dalyvauti įgyvendinant tam tikras Šengeno *acquis* nuostatas<sup>(2)</sup> nedalyvauja. Todėl Jungtinė Karalystė nedalyvauja ją priimant ir dėl to ji nėra jai privaloma ar taikoma.

(26) Šis reglamentas plėtoja Šengeno *acquis* nuostatas, kuriose Airija pagal 2002 m. vasario 28 d. Tarybos sprendimą 2002/192/EB dėl Airijos prašymo dalyvauti įgyvendinant tam tikras Šengeno *acquis* nuostatas<sup>(3)</sup> nedalyvauja. Todėl Airija nedalyvauja ją priimant ir dėl to ji nėra jai privaloma ar taikoma.

(27) Pagal sąlygas, kurias Valdančioji taryba turi nustatyti kiekvienu konkrečiu atveju, Agentūra turėtų padėti organizuoti operatyvius veiksmus, kurių metu valstybės narės

gali pasinaudoti patirtimi ir įranga, kurią gali norėti pasiūlyti Airija ir Jungtinė Karalystė. Todėl Airijos ir Jungtinės Karalystės atstovai turėtų būti kviečiami dalyvauti Valdančiosios tarybos posėdžiuose, kad jie galėtų pilnai dalyvauti svarstant pasirengimą tokiems operatyviems veiksams.

(28) Tarp Ispanijos Karalystės ir Jungtinės Karalystės egzistuoja nesutarimas dėl Gibraltaro sienų demarkacijos.

(29) Šio reglamento taikymo Gibraltaro sienų atžvilgiu sustabdymas nereiškia jokio atitinkamų valstybių atitinkamų pozicijų pasikeitimo,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

I SKYRIUS

DALYKAS

1 straipsnis

### Agentūros įsteigimas

1. Siekiant pagerinti bendrą Europos Sąjungos valstybių narių išorės sienų valdymą, įsteigiama Europos operatyvaus bendradarbiavimo prie valstybių narių išorės sienų valdymo agentūra (Agentūra).

2. Nors ir manydama, kad atsakomybė už išorės sienų kontrolę ir stebėjimą tenka valstybėms narėms, Agentūra palengvina ir padaro veiksmingesnį esamų bei būsimų Bendrijos priemonių, susijusių su išorės sienų valdymu, taikymą. Ji tai daro užtikrindama valstybių narių veiksmų koordinavimą įgyvendinant tas priemones, tuo prisidedama prie veiksmingo, aukšto ir vienodo asmenų kontrolės ir valstybių narių išorės sienų stebėjimo lygio.

3. Agentūra taip pat teikia Komisijai ir valstybės narėms visą reikiamą techninę pagalbą ir dalinasi išorės sienų valdymo patirtimi bei skatina valstybių narių solidarumą.

4. Šiame reglamente nuorodos į valstybių narių išorės sienas – tai valstybių narių sausumos ir jūrų sienos bei jų oro ir jūrų uostai, kuriems taikomos Bendrijos teisės nuostatos asmenims kertant išorės sienas.

<sup>(1)</sup> OL L 176, 1999 7 10, p. 31.

<sup>(2)</sup> OL L 131, 2000 6 1, p. 43.

<sup>(3)</sup> OL L 64, 2002 3 7, p. 20.

## II SKYRIUS

## UŽDAVINIAI

## 2 straipsnis

**Pagrindiniai uždaviniai**

1. Agentūra vykdo šiuos uždavinius:
  - a) koordinuoja valstybių narių operatyvų bendradarbiavimą išorės sienų valdymo srityje;
  - b) padeda valstybėms narėms mokyti valstybių sienų apsaugos pareigūnus, įskaitant bendrą mokymo reikalavimų nustatymą;
  - c) atlieka rizikos analizę;
  - d) stebi su išorės sienų kontrole ir stebėjimu susijusių mokslinių tyrimų plėtrą;
  - e) padeda valstybėms narėms tais atvejais, kai prie išorės sienų reikia didesnės techninės ir operatyvios pagalbos;
  - f) teikia valstybėms narėms reikiamą pagalbą organizuojant bendras grąžinimo operacijas.
2. Nepažeidžiant Agentūros įgaliojimų, valstybės narės gali operatyviu lygiu tęsti bendradarbiavimą su kitomis valstybėmis narėmis ir (arba) trečiosiomis šalimis prie išorės sienų, jei toks bendradarbiavimas papildo Agentūros veiklą.

Valstybės narės susilaiko nuo veiksmų, kurie keltų pavojų Agentūros veiklai arba jos tikslų įgyvendinimui.

Valstybės narės praneša Agentūrai apie šiuos operatyvius veiksmus prie išorės sienų, kuriuose Agentūra nedalyvauja.

## 3 straipsnis

**Bendros operacijos ir bandomieji projektai prie išorės sienų**

1. Agentūra vertina, tvirtina ir koordinuoja valstybių narių pasiūlymus dėl bendrų operacijų ir bandomųjų projektų.

Agentūra gali pati, susitarusi su atitinkamomis valstybėmis narėmis, inicijuoti bendras operacijas arba bandomuosius projektus bendradarbiaujant su valstybėmis narėmis.

Ji taip pat gali nuspręsti leisti naudotis jos technine įranga bendrose operacijose arba bandomuosiuose projektuose dalyvaujančioms valstybėms narėms.

2. Agentūra gali veikti per 16 straipsnyje numatytus specializuotus padalinius, vykdant bendras operacijas ir bandomuosius projektus.

3. Agentūra įvertina bendrų operacijų ir bandomųjų projektų rezultatus ir atlieka šių rezultatų išsamią lyginamąją analizę, siekdama pagerinti būsimų operacijų ir projektų, kurie turi būti įtraukti į 20 straipsnio 2 dalies b punkte numatytą Agentūros bendrąją ataskaitą, kokybę, darnumą bei veiksmingumą.

4. Agentūra gali nuspręsti bendrai finansuoti 1 dalyje minimas operacijas ir projektus dotacijomis iš savo biudžeto, vadovaudamasi Agentūrai taikomomis finansinėmis taisyklėmis.

## 4 straipsnis

**Rizikos analizė**

Agentūra plėtoja ir taiko bendros integruotos rizikos analizės modelį.

Ji rengia tiek bendrą, tiek pritaikytą rizikos analizes, kurias turi pateikti Tarybai ir Komisijai.

Agentūra įtraukia bendros integruotos rizikos analizės modelio rezultatus, rengdama 5 straipsnyje nurodytą bendrąją pagrindinę sienų apsaugos pareigūnų mokymo programą.

## 5 straipsnis

**Mokymas**

Agentūra nustato ir toliau plėtoja bendrąją pagrindinę sienų apsaugos pareigūnų mokymo programą ir Europos lygiu vykdo valstybių narių sienų apsaugos pareigūnų instruktorių mokymą.

Agentūra taip pat rengia valstybių narių kompetentingų nacionalinių tarnybų pareigūnams skirtus papildomus mokymo kursus ir seminarus, susijusius su išorės sienų kontrole bei stebėjimu ir trečiųjų šalių piliečių grąžinimu.

Agentūra gali organizuoti mokymą kartu su valstybėmis narėmis jų teritorijoje.

## 6 straipsnis

**Mokslinių tyrimų stebėjimas**

Agentūra stebi su išorės sienų kontrole ir stebėjimu susijusių mokslinių tyrimų pasiekimus ir platina šią informaciją Komisijai bei valstybėms narėms.

## 7 straipsnis

**Techninės įrangos valdymas**

Agentūra sudaro ir tvarko centralizuotą išorės sienų kontrolei ir stebėjimui skirtos ir valstybėms narėms priklausančios techninės įrangos, kurią jos savanoriškai ir paprašius kuriai nors valstybei narėi yra pasirengusios laikinai perduoti tai valstybei narėi, Agentūrai atlikus poreikių ir rizikos analizę, registrą.

## 8 straipsnis

**Pagalba valstybėms narėms tais atvejais, kai prie išorės sienų reikia didesnės techninės ir operatyvios pagalbos**

1. Nepažeidžiant Sutarties 64 straipsnio 2 dalies, viena ar kelios valstybės narės tai atvejais, kai reikia didesnės techninės ir operatyvios pagalbos vykdant savo įsipareigojimus, susijusius su išorės sienų kontrole ir stebėjimu, gali paprašyti Agentūros pagalbos. Agentūra gali organizuoti atitinkamą techninę ir operatyvią pagalbą prašančiajai (-osioms) valstybei (-ėms) narėi (-ėms).

2. Esant 1 dalyje nurodytomis aplinkybėmis, Agentūra gali:

- a) padėti dviem ar daugiau valstybių narių koordinuoti tarpusavio veiksmus, siekiant spręsti problemas, su kuriomis susiduriama prie išorės sienų;
- b) atitinkamam laikotarpiui atsiųsti savo ekspertus, kurie padėtų valstybės (-ių) narės (-ių) kompetentingoms nacionalinėms institucijoms.

3. Agentūra gali įsigyti išorės sienų kontrolei ir stebėjimui skirtą techninę įrangą, kurią jos ekspertai naudoja buvimo minėtoje (-se) valstybėje (-se) narėje (-se) laikotarpiu.

## 9 straipsnis

**Bendradarbiavimas vykdant grąžinimo operacijas**

1. Agentūra, laikydamasi Bendrijos grąžinimo politikos, teikia reikiamą pagalbą valstybėms narėms organizuojant bendras grąžinimo operacijas. Agentūra gali pasinaudoti turimomis Bendrijos finansinėmis priemonėmis, skirtomis grąžinimui.

2. Agentūra nurodo geriausią praktiką, susijusią su kelionės dokumentų įgijimu ir neteisėtai valstybėse narėse esančių trečiųjų šalių piliečių išsiuntimu.

## 10 straipsnis

**Pareigų vykdymas**

Agentūros personalui ir valstybių narių ekspertams, vykdantiems pareigas kitos valstybės narės teritorijoje, taikoma tos valstybės narės nacionalinė teisė.

## 11 straipsnis

**Keitimosi informacija sistemos**

Agentūra gali imtis visų būtinų priemonių, siekdama palengvinti keitimąsi atitinkančia jos uždavinius informacija su Komisija ir valstybėmis narėmis.

## 12 straipsnis

**Bendradarbiavimas su Airija ir Jungtine Karalyste**

1. Agentūra palengvina valstybių narių ir Airijos bei Jungtinės Karalystės bendradarbiavimą jos veiklos sričiai priklausančiais klausimais ir tiek, kiek reikia 2 straipsnio 1 dalyje nustatytiems uždaviniams atlikti.

2. Pagal 2 straipsnio 1 dalies f punktą Agentūros teikiama pagalba apima valstybių narių bendrų grąžinimo operacijų, kuriose taip pat dalyvauja Airija arba Jungtinė Karalystė, arba abi šios valstybės, organizavimą.

3. Šio reglamento taikymas Gibraltaro sienų atžvilgiu sustabdomas iki tos dienos, kol bus pasiektas susitarimas dėl priemonių, susijusių su asmenų kirtimu valstybių narių išorės sienų, taikymo srities.

## 13 straipsnis

**Bendradarbiavimas su Europolu ir tarptautinėmis organizacijomis**

Agentūra gali bendradarbiauti su Europolu ir kitomis tarptautinėmis organizacijomis, kompetentingomis klausimais, kuriems taikomas šis reglamentas, vadovaudamasi pagal atitinkamas Sutarties nuostatas su šiomis organizacijomis sudarytais darbo susitarimais ir nuostatomis dėl šių organizacijų kompetencijos.

## 14 straipsnis

**Operatyvaus bendradarbiavimo su trečiosiomis šalimis ir bendradarbiavimo su kompetentingomis trečiųjų šalių institucijomis palengvinimas**

Vadovaudamasi Europos Sąjungos išorės santykių politika, Agentūra palengvina valstybių narių ir trečiųjų šalių operatyvų bendradarbiavimą savo veiklos sričiai priklausančiais klausimais, ir tiek, kiek reikia jos uždaviniams atlikti.



Agentūra gali bendradarbiauti su trečiųjų šalių institucijomis, kompetentingomis tais klausimais, kuriems taikomas šis reglamentas, vadovaudamasi pagal atitinkamas Sutarties nuostatas su šiomis institucijomis sudarytais darbo susitarimais.

### III SKYRIUS

## STRUKTŪRA

### 15 straipsnis

#### Juridinis statusas ir vieta

Agentūra yra Bendrijos įstaiga. Ji yra juridinis asmuo.

Kiekvienoje valstybėje narėje Agentūra naudojami plačiausiu teismumu, suteikiamu juridiniams asmenims pagal jų įstatymus. Ji gali įsigyti kilnojamąjį ir nekilnojamąjį turtą bei juo disponuoti ir būti šalimi teismo procese.

Sprendžiant techninius klausimus Agentūra yra nepriklausoma.

Agentūrai atstovauja jos vykdomasis direktorius.

Taryba vieningai nusprendžia dėl Agentūros buveinės vietos.

### 16 straipsnis

#### Specializuoti padaliniai

Agentūros valdančioji taryba įvertina specializuotų padalinių poreikį ir nusprendžia dėl jų įsteigimo valstybėse narėse, joms sutikus, atsižvelgdama į tai, kad reikiamas prioritetas turėtų būti teikiamas operatyviems ir mokymo centrams, kurie jau įsteigti ir specializuojasi skirtingais sausumos, oro ir jūrų sienų kontrolės ir stebėjimo aspektais.

Agentūros specializuoti padaliniai plėtoja geriausią praktiką, susijusią su konkrečiais išorės sienų, už kurias jie yra atsakingi, tipais. Agentūra užtikrina tokios geriausios praktikos vientisumą ir vienodumą.

Kiekvienas specializuotas padalinys pateikia Agentūros vykdomajam direktoriui išsamią metinę ataskaitą apie savo veiklą, taip pat teikia bet kokią pobūdžio tinkamą informaciją, susijusią su operatyvaus bendradarbiavimo koordinavimu.

### 17 straipsnis

#### Personalas

1. Agentūros personalui taikomi Europos Bendrijų pareigūnų tarnybos nuostatai, kitų Europos Bendrijų tarnautojų įdarbinimo sąlygos ir Europos Bendrijų institucijų bendrai priimtos taisyklės taikant minėtus nuostatus ir sąlygas.

2. Agentūra savo darbuotojų atžvilgiu turi tokius pat įgaliojimus, kokie Tarnybos nuostatais ir Įdarbinimo sąlygomis suteikiami skiriančiajai tarnybai.

3. Agentūros personalą sudaro pakankamas skaičius pareigūnų ir išorės sienų kontrolės ir stebėjimo srities nacionalinių ekspertų, kuriuos valstybės narės komandiravo vykdyti valdymo pareigas. Likusią personalo dalį sudaro kiti Agentūros pasamdyti darbuotojai, kaip reikalinga jos uždaviniams vykdyti.

### 18 straipsnis

#### Privilegijos ir imunitetai

Agentūrai taikomas Protokolas dėl Europos Bendrijų privilegijų ir imunitetų.

### 19 straipsnis

#### Atsakomybė

1. Agentūros sutartinę atsakomybę reglamentuoja atitinkamai sutarčiai taikoma teisė.

2. Europos Bendrijų Teisingumo Teismo jurisdikcijai priklauso priimti sprendimus pagal bet kurią Agentūros sudarytos sutarties arbitražinę išlygą.

3. Deliktinės atsakomybės atveju, Agentūra pagal bendrus valstybių narių įstatymams būdingus principus atlygina žalą, kurią padaro jos padaliniai arba, eidami savo pareigas, jos tarnautojai.

4. Teisingumo Teismo jurisdikcijai priklauso spręsti ginčus, susijusius su 3 dalyje numatytu žalos atlyginimu.

5. Asmeninę jos tarnautojų atsakomybę Agentūrai reglamentuoja nuostatos, išdėstytos jiems taikomuose Tarnybos nuostatuose arba Įdarbinimo sąlygose.

### 20 straipsnis

#### Valdančiosios tarybos įgaliojimai

1. Agentūra turi Valdančiąją tarybą.

2. Valdančioji taryba:

a) Komisijos pasiūlymu pagal 26 straipsnį skiria vykdomąjį direktorių;

b) iki kiekvienų metų kovo 31 d. patvirtina praėjusių metų Agentūros bendrąją ataskaitą ir ne vėliau kaip iki birželio 15 d. išsiunčia ją Europos Parlamentui, Tarybai, Komisijai, Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui ir Audito rūmams. Ši ataskaita skelbiama viešai;

- c) iki kiekvienų metų rugsėjo 30 d., gavusi Komisijos nuomonę, trijų ketvirtadalių balsavimo teisę turinčių narių dauguma patvirtina Agentūros darbo programą ateinantiems metams ir siunčia ją Europos Parlamentui, Tarybai ir Komisijai; ši darbo programa patvirtinama, vadovaujantis metine Bendrijos biudžeto sudarymo tvarka ir Bendrijos teisėkūros programa atitinkamose išorės sienų valdymo srityse;
- d) nustato vykdomojo direktoriaus sprendimų, susijusių su Agentūros operatyviais uždaviniais, priėmimo tvarką;
- e) vadovaudamasi 28 straipsniu, 29 straipsnio 5, 9 ir 11 dalimis, 30 straipsnio 5 dalimi ir 32 straipsniu, vykdo savo funkcijas, susijusias su Agentūros biudžetu;
- f) naudojami drausminiais įgaliojimais vykdomojo direktoriaus ir, su vykdomojo direktoriaus sutikimu, direktoriaus pavaduotojo atžvilgiu;
- g) nustato savo darbo tvarkos taisykles;
- h) nustato Agentūros organizacinę struktūrą ir patvirtina Agentūros personalo politiką.

3. Priimant pasiūlymus dėl sprendimų dėl konkrečios veiklos, kuri turi būti vykdoma prie, arba labai netoli nuo, tam tikros valstybės narės išorės sienos, reikia, kad už juos balsuotų tai valstybei narei atstovaujantis Valdančiosios tarybos narys.

4. Valdančioji taryba gali konsultuoti vykdomąjį direktorių bet kuriuo klausimu, griežtai susijusiu su išorės sienų operatyvaus valdymo plėtojimu, įskaitant tyrimų stebėjimą, kaip nustatyta 6 straipsnyje.

5. Jeigu Airija ir (arba) Jungtinė Karalystė pageidautų dalyvauti Agentūros veikloje, dėl to sprendžia Valdančioji taryba.

Valdančioji taryba tokį sprendimą priima kiekvienu konkrečiu atveju absoliučia balsavimo teisę turinčių narių dauguma. Sprendime ji atsižvelgia į tai, ar Airijos ir (arba) Jungtinės Karalystės dalyvavimas padėtų pasiekti atitinkamos veiklos tikslus. Sprendime nustatomas Airijos ir (arba) Jungtinės Karalystės finansinis įnašas į tą veiklą, dėl kurios buvo pateiktas prašymas dalyvauti.

6. Valdančioji taryba biudžeto valdymo institucijai kasmet siunčia visą informaciją, susijusią su vertinimo procedūrų rezultatais.

7. Valdančioji taryba gali įsteigti Vykdomąjį biurą, kuris padėtų jai ir vykdomajam direktoriui rengiant sprendimus, programas bei veiklą, kuriuos priima Valdančioji taryba, ir

prireikus skubiais atvejais Valdančiosios tarybos vardu priimtų tam tikrus laikinuosius sprendimus.

## 21 straipsnis

### Valdančiosios tarybos sudėtis

1. Nepažeidžiant 3 dalies, Valdančiąją tarybą sudaro po vieną kiekvienos valstybės narės atstovą bei du Komisijos atstovai. Šiuo tikslu kiekviena valstybė narė į Valdančiąją tarybą skiria po narį bei po pakaitinį narį, kuris atstovaus nariui, kai jo nebus. Komisija skiria du narius ir du pakaitinius narius. Nariai skiriami ketverių metų kadencijai. Ši kadencija gali būti pratęsiama vieną kartą.

2. Valdančiosios tarybos nariai skiriami, atsižvelgiant į jų turimą aukšto lygio atitinkamą patirtį bei kompetenciją operatyvaus bendradarbiavimo sienų valdymo klausimais srityje.

3. Su Šengeno *acquis* įgyvendinimu, taikymu ir plėtojimu susijusios šalys dalyvauja Agentūros veikloje. Šios šalys Valdančiojoje taryboje turi po vieną atstovą ir po vieną pakaitinį atstovą. Pagal atitinkamas jų asociacijos susitarimų nuostatas bus parengta tvarka, nustatanti, *inter alia*, šių šalių dalyvavimo Agentūros darbe pobūdį, mastą bei išsamias taisykles, įskaitant nuostatas dėl finansinių įnašų ir personalo.

## 22 straipsnis

### Pirmininkavimas Valdančiajai tarybai

1. Iš savo narių tarpo Valdančioji taryba išsirenka pirmininką ir pirmininko pavaduotoją. Pirmininko pavaduotojas *ex officio* pakeičia pirmininką, jeigu šis negali atlikti savo pareigų.

2. Pirmininko ir pirmininko pavaduotojo kadencija baigiasi, pasibaigus jų atitinkamai narystei Valdančiojoje taryboje. Atsižvelgiant į šią nuostatą, pirmininko ar pirmininko pavaduotojo kadencija yra dveji metai. Šios kadencijos gali būti pratęsimos vieną kartą.

## 23 straipsnis

### Posėdžiai

1. Valdančiosios tarybos posėdžius šaukia jos pirmininkas.

2. Agentūros vykdomasis direktorius dalyvauja svarstymuose.

3. Eiliniai Valdančiosios tarybos posėdžiai vyksta mažiausiai du kartus per metus. Be to, ji renkasi pirmininko arba mažiausiai vieno trečdaliao jos narių prašymu.

4. Airija ir Jungtinė Karalystė yra kviečiamos dalyvauti Valdančiosios tarybos posėdžiuose.

5. Valdančioji taryba gali pakviesti bet kurį kitą asmenį, kurio nuomonė gali būti svarbi, dalyvauti posėdžiuose stebėtojo teisėmis.

6. Vadovaujantis Valdančiosios tarybos darbo tvarkos taisyklėmis, jos nariams gali padėti konsultantai arba ekspertai.

7. Valdančiosios tarybos sekretoriato funkcijas vykdo Agentūra.

#### 24 straipsnis

##### Balsavimas

1. Nepažeidžiant 20 straipsnio 2 dalies c punkto ir 26 straipsnio 2 ir 4 dalių, Valdančioji taryba sprendimus priima absoliučia balsavimo teise turinčių narių dauguma.

2. Kiekvienas narys turi vieną balsą. Agentūros vykdomasis direktorius nebalsuoja. Vienam iš narių nedalyvaujant, pakaitinis narys turi teisę naudotis jo teise balsuoti.

3. Darbo tvarkos taisyklėse nustatoma išsamesnė balsavimo tvarka, pirmiausia sąlygos, kuriomis vienas narys gali veikti kito nario vardu bei, kai tinkama, kvorumo reikalavimai.

#### 25 straipsnis

##### Vykdomojo direktoriaus funkcijos ir įgaliojimai

1. Agentūrai vadovauja vykdomasis direktorius, kuris eidamas savo pareigas yra visiškai nepriklausomas. Nepažeidžiant Komisijos, Valdančiosios tarybos ir Vykdomojo biuro atitinkamų įgaliojimų, vykdomasis direktorius nesiekia gauti ir nepriima jokios vyriausybės ar jokios kitos įstaigos nurodymų.

2. Europos Parlamentas arba Taryba gali paprašyti Agentūros vykdomojo direktoriaus pateikti ataskaitą apie savo uždavinių vykdymą.

3. Vykdomojo direktoriaus funkcijos ir įgaliojimai yra šie:

a) rengti ir įgyvendinti šio reglamento, jo įgyvendinimo taisyklių ir bet kurio taikomo teisės akto nustatytose ribose Agentūros valdančiosios tarybos priimamus sprendimus, programas ir veiklą;

b) imtis visų priemonių, įskaitant vidaus administracinių taisyklių priėmimą ir pranešimų skelbimą, reikalingų Agentūros veiklai užtikrinti pagal šio reglamento nuostatas;

c) kiekvienais metais parengti darbo programos projektą bei veiklos ataskaitą ir juos pateikti Valdančiajai tarybai;

d) personalo klausimais naudotis 17 straipsnio 2 dalyje nustatytais įgaliojimais;

e) vadovaujantis 29 straipsniu rengti Agentūros pajamų ir išlaidų sąmatas ir vadovaujantis 30 straipsniu vykdyti biudžetą;

f) deleguoti savo įgaliojimus kitiems Agentūros personalo nariams, laikantis 20 straipsnio 2 dalies g punkte nustatyta tvarka priimamų taisyklių.

4. Vykdomasis direktorius už savo veiklą yra atskaitingas Valdančiajai tarybai.

#### 26 straipsnis

##### Vyresniųjų pareigūnų skyrimas

1. Komisija siūlo kandidatus į vykdomojo direktoriaus pareigas vadovaudamasi sąrašu, sudarytu paskelbus apie šias pareigas atitinkamai *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* bei kituose leidiniuose ar interneto svetainėse.

2. Agentūros vykdomąjį direktorių skiria Valdančioji taryba, atsižvelgdama į jo privalumus, dokumentais patvirtintus administracinius ir vadovavimo įgūdžius bei atitinkamą patirtį išorės sienų valdymo srityje. Valdančioji taryba savo sprendimą priima dviejų trečdalių visų balsavimo teisę turinčių narių dauguma.

Valdančioji taryba turi teisę atleisti vykdomąjį direktorių ta pačia tvarka.

3. Vykdomajam direktoriui padeda vykdomojo direktoriaus pavaduotojas. Jei vykdomojo direktoriaus nėra ar jis serga, jo vietą užima vykdomojo direktoriaus pavaduotojas.

4. Agentūros vykdomojo direktoriaus pavaduotoją vykdomojo direktoriaus siūlymu skiria Valdančioji taryba, atsižvelgdama į jo privalumus, dokumentais patvirtintus administracinius ir vadovavimo įgūdžius bei atitinkamą patirtį išorės sienų valdymo srityje. Valdančioji taryba savo sprendimą priima dviejų trečdalių visų balsavimo teisę turinčių narių dauguma.

Valdančioji taryba turi teisę atleisti vykdomojo direktoriaus pavaduotoją ta pačia tvarka.

5. Vykdomojo direktoriaus ir vykdomojo direktoriaus pavaduotojo kadencija yra penkeri metai. Valdančioji taryba gali pratęsti šią kadenciją dar vienam laikotarpiui iki penkerių metų.

#### 27 straipsnis

##### Vertimas

1. Agentūrai taikomos 1958 m. balandžio 15 d. Reglamento Nr. 1, nustatančio kalbas, kurios turi būti vartojamos Europos ekonominėje bendrijoje<sup>(1)</sup>, nuostatos.

2. Nepažeidžiant pagal Europos bendrijos steigimo sutarties 290 straipsnį priimtų sprendimų, 20 straipsnio 2 dalies b ir c punktuose minimos bendroji ataskaita ir darbo programa rengiamos visomis oficialiomis institucijų kalbomis.

3. Agentūros veiklai užtikrinti reikalingas vertimo paslaugas teikia Europos Sąjungos įstaigų vertimo centras.

#### 28 straipsnis

##### Skaidrumas ir ryšiai

1. Praėjus šešioms mėnesiams po šio reglamento įsigaliojimo, tvarkant paraiškas dėl galimybės susipažinti su jos turimais dokumentais, Agentūrai taikomas Reglamentas (EB) Nr. 1049/2001.

2. Agentūra gali palaikyti ryšius savo iniciatyva jai pavestos misijos srityje. Pirmiausia Agentūra užtikrina, be 20 straipsnio 2 dalies b punkte nurodyto paskelbimo, kad visuomenei ir bet kuriai suinteresuotai šaliai būtų greitai pateikiama objektyvi, patikima ir lengvai suprantama informacija apie jos darbą.

3. Valdančioji taryba nustato praktinę šio straipsnio 1 ir 2 dalies taikymo tvarką.

4. Bet kuris fizinis ar juridinis asmuo turi teisę raštu kreiptis į Agentūrą bet kuria Sutarties 314 straipsnyje minima kalba. Jis turi teisę gauti atsakymą ta pačia kalba.

5. Dėl pagal Reglamento (EB) Nr. 1049/2001 8 straipsnį Agentūros priimtų sprendimų gali būti pateiktas skundas Ombudsmenui arba iškelta byla Europos Bendrijų Teisingumo Teisme, laikantis atitinkamai Sutarties 195 ir 230 straipsniuose nustatytų sąlygų.

<sup>(1)</sup> OL 17, 1958 10 6, p. 385. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais 2003 m. Stojimo aktu.

## IV SKYRIUS

### FINANSINIAI REIKALAVIMAI

#### 29 straipsnis

##### Biudžetas

1. Neatmetant kitų pajamų, Agentūros pajamas sudaro:
  - Bendrijos subsidija, įrašyta į Europos Sąjungos bendrąjį biudžetą (Komisijos skirsnis),
  - su Šengeno *acquis* įgyvendinimu, taikymu ir plėtojimu susijusių šalių įnašas,
  - mokesčiai už suteiktas paslaugas,
  - valstybių narių savanoriški įnašai.
2. Agentūros išlaidas sudaro personalo, administracinės, infrastruktūros ir veiklos išlaidos.
3. Vykdomasis direktorius parengia Agentūros pajamų ir išlaidų sąmatą kitiems finansiniams metams ir kartu su personalo planu siunčia ją Valdančiajai tarybai.
4. Pajamos ir išlaidos turi būti subalansuotos.
5. Valdančioji taryba patvirtina sąmatos projektą, įskaitant laikinąjį personalo planą, prie kurio pridedama preliminarinė darbo programa, ir iki kovo 31 d. juos pateikia Komisijai bei su Šengeno *acquis* įgyvendinimu, taikymu ir plėtojimu susijusioms šalims.
6. Komisija sąmatą siunčia Europos Parlamentui ir Tarybai (toliau – biudžeto valdymo institucija) kartu su Europos Sąjungos biudžeto preliminariniu projektu.
7. Remdamasi sąmata, Komisija į Europos Sąjungos preliminarų bendrojo biudžeto projektą įtraukia sumas, kurios, jos manymu, yra reikalingos personalo planui, ir subsidijos sumą, kuri turi būti įrašyta į bendrąjį biudžetą, kuri ji pateikia biudžeto valdymo institucijai pagal Sutarties 272 straipsnį.
8. Biudžeto valdymo institucija patvirtina Agentūrai skiriamos subsidijos asignavimus.

Biudžeto valdymo institucija patvirtina Agentūros personalo planą.

9. Valdančioji taryba patvirtina Agentūros biudžetą. Jis tampa galutiniu, galutinai priėmus Europos Sąjungos bendrąjį biudžetą. Prireikus jis atitinkamai patikslinamas.

10. Bet kokios biudžeto, įskaitant personalo planą, pataisos priimamos ta pačia tvarka.

11. Valdančioji taryba kuo greičiau praneša biudžeto valdymo institucijai savo ketinimą įgyvendinti bet kurį projektą, kuris gali turėti reikšmingų finansinių padarinių jos biudžeto finansavimui, pirmiausia su nuosavybe susijusius projektus, tokius kaip pastatų nuoma ar pirkimas. Ji apie tai informuoja Komisiją bei su Šengeno *acquis* įgyvendinimu, taikymu ir plėtojimu susijusias šalis.

Jei biudžeto valdymo institucijos padalinys praneša savo ketinimą pareikšti nuomonę, jis pateikia šią nuomonę Valdančiajai tarybai per šešias savaites nuo pranešimo apie projektą dienos.

### 30 straipsnis

#### Biudžeto vykdymas ir kontrolė

1. Agentūros biudžetą vykdo vykdomasis direktorius.
2. Pasibaigus finansiniams metams ir ne vėliau kaip iki kovo 1 d. Agentūros apskaitos pareigūnas laikinąsias Agentūros finansines ataskaitas kartu su tų finansinių metų biudžeto ir finansų valdymo ataskaita pateikia Komisijos apskaitos pareigūnui. Komisijos apskaitos pareigūnas pagal 2002 m. birželio 25 d. Tarybos reglamento (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 dėl Europos Bendrijų bendrajam biudžetui taikomo finansinio reglamento<sup>(1)</sup> (toliau – bendrasis finansinis reglamentas) 128 straipsnį konsoliduoja institucijų ir decentralizuotų įstaigų laikinąsias finansines ataskaitas.
3. Pasibaigus finansiniams metams ir ne vėliau kaip iki kovo 31 d. Komisijos apskaitos pareigūnas laikinąsias Agentūros finansines ataskaitas kartu su tų finansinių metų biudžeto ir finansų valdymo ataskaita siunčia Audito rūmams. Tų finansinių metų biudžeto ir finansų valdymo ataskaita taip pat siunčiama Europos Parlamentui ir Tarybai.
4. Gavus Audito rūmų pastabas dėl laikinųjų Agentūros finansinių ataskaitų, pagal bendrojo finansinio reglamento 129 straipsnį direktorius savo atsakomybe parengia galutines Agentūros finansines ataskaitas ir pateikia jas Valdančiajai tarybai, kad ji pareikštų savo nuomonę.

5. Valdančioji taryba pareiškia nuomonę apie galutines Agentūros finansines ataskaitas.

6. Ne vėliau kaip iki kitų metų liepos 1 d. vykdomasis direktorius galutines finansines ataskaitas kartu su Valdančiosios tarybos nuomone išsiunčia Komisijai, Audito rūmams, Europos Parlamentui, Tarybai ir su Šengeno *acquis* įgyvendinimu, taikymu ir plėtojimu susijusioms šalims.

7. Galutinės ataskaitos yra skelbiamos.

8. Ne vėliau kaip iki rugsėjo 30 d. direktorius nusiunčia Audito rūmams atsakymą dėl pateiktų pastabų. Šį atsakymą jis taip pat pateikia Valdančiajai tarybai.

9. Europos Parlamentas, remdamasis Tarybos rekomendacija, iki ataskaitinių metų  $n + 2$  balandžio 30 d. patvirtina, kad Agentūros vykdomasis direktorius ataskaitinių metų biudžetą įvykdė.

### 31 straipsnis

#### Kova su sukčiavimu

1. Siekiant kovoti su sukčiavimu, korupcija ir kita neteisėta veikla, be apribojimų taikomos Reglamento (EB) Nr. 1073/1999 nuostatos.
2. Agentūra prisijungia prie 1999 m. gegužės 25 d. Tarpinstitucinio susitarimo ir nedelsdama priima atitinkamas Agentūros darbuotojams taikomas nuostatas.
3. Sprendimuose dėl finansavimo ir įgyvendinimo susitarimuose bei kituose iš jų kylančiuose dokumentuose aiškiai nustatoma, kad Audito rūmai ir OLAF prireikus gali atlikti Agentūros finansavimo gavėjų bei už finansavimo paskirstymą atsakingų subjektų patikrinimus vietoje.

### 32 straipsnis

#### Finansinė nuostata

Pasikonsultavusi su Komisija, Valdančioji taryba priima Agentūrai taikomas finansines taisykles. Jos negali prieštarauti Komisijos reglamentui (EB, Euratomas) Nr. 2343/2002<sup>(2)</sup> dėl finansinio pagrindų reglamento, skirto įstaigoms, minėtoms bendrojo finansinio reglamento 185 straipsnyje, nuostatų, išskyrus atvejus, kai tai specialiai reikalinga Agentūros veiklai ir gavus Komisijos išankstinį sutikimą.

<sup>(1)</sup> OL L 248, 2002 9 16, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL L 357, 2002 12 31, p. 72.

## V SKYRIUS

**BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS***33 straipsnis***Įvertinimas**

1. Per trejus metus nuo Agentūros veiklos pradžios ir kas penkerius metus po to Valdančioji taryba paveda atlikti nepriklausomą išorinį šio reglamento įgyvendinimo įvertinimą.

2. Įvertinimo metu tiriama, kaip efektyviai Agentūra vykdo jai pavestą misiją, ir įvertinamas Agentūros ir jos veiklos poveikis. Vertinant atsižvelgiama į susijusių subjektų nuomones Europos bei nacionaliniu lygiu.

3. Įvertinimo išvadas pateikus Valdančiajai tarybai, ji pateikia rekomendacijas Komisijai dėl šio reglamento, Agentūros ir jos veiklos pakeitimo, o Komisija šias rekomendacijas kartu su savo nuomone bei atitinkamais pasiūlymais išsiunčia Tarybai. Prireikus įtraukiamas veiksmų planas su tvarkaraščiu. Įvertinimo išvados ir rekomendacijos skelbiamos viešai.

*34 straipsnis***Įsigaliojimas**

Šis reglamentas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Agentūra savo veiklą pradeda 2005 m. gegužės 1 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas valstybėse narėse pagal Europos bendrijos steigimo sutartį.

Priimta Liuksemburge, 2004 m. spalio 26 d.

*Tarybos vardu*

*Pirmininkas*

R. VERDONK

---

## TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 2008/2004

2004 m. lapkričio 16 d.

## iš dalies keičiantis Reglamentą (EB) Nr. 1268/1999 dėl Bendrijos paramos pasirengimo stojimui priemonėms žemės ūkio ir kaimo plėtros srityse Vidurio ir Rytų Europos šalims kandidatėms pasirengimo stojimui laikotarpiu

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 181a straipsnį,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

atsižvelgdama į Europos Parlamento nuomonę<sup>(1)</sup>,atsižvelgdama į Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę<sup>(2)</sup>,

pasikonsultavusi su Regionų komitetu,

kadangi:

- (1) Parama, suteikianti galimybes kaimo bendruomenėms sukurti ir įgyvendinti vietines kaimo plėtros strategijas naudą gaunančiose šalyse, kurios neįstoja į Sąjungą 2004 m., būtent Bulgarijoje ir Rumunijoje, turėtų būti suderinta su parama šalims, kurios įstojo į Sąjungą 2004 m. gegužės 1 d. Todėl tinkamos priemonės turėtų būti įdiegtos pagal 1999 m. gegužės 17 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1257/1999 dėl Europos žemės ūkio orientavimo ir garantijų fondo (EŽŪOGF) paramos kaimo plėtrai<sup>(3)</sup> 33f straipsnį.
- (2) Reglamento (EB) Nr. 1268/1999<sup>(4)</sup> nuostatos, pagal kurias apribojamas pagalbos dydis, turėtų būti išaiškintos. Tačiau tos nuostatos turėtų būti taip iš dalies pakeičiamos, kad taikant tokius pagalbos apribojimus nebūtų atsižvelgiama į subsidijas, kuriomis sudaromos sąlygos naudotis pagal kitus instrumentus gaunamais kreditais. Taip pašalinant galimus neaiškumus, tas pakeitimas turėtų būti taikomas atgaline data visose naudą gaunančiose šalyse. Tačiau būtina užtikrinti, kad visais atvejais yra laikomasi Europos susitarimais nustatytų ribų.
- (3) Bulgarijos ir Rumunijos kalvotiems ir kalnuotiems regionams suteikiamos pagalbos intensyvumo ribos turėtų būti nuo 2004 m. sausio 1 d. suderintos su pagalba, kuri pagal Reglamento (EB) Nr. 1257/1999 331 straipsnio 2 dalį skiriama šalių, kurios įstojo į Sąjungą 2004 m. gegužės 1 d., mažiau palankioms ūkininkauti vietovėms, būtent investicijoms į žemės ūkio valdas ir jauniems ūkininkams.

<sup>(1)</sup> Nuomonė pareikšta 2004 m. spalio 14 d. (dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje).

<sup>(2)</sup> Nuomonė pareikšta 2004 m. birželio 2 d. (dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje).

<sup>(3)</sup> OL L 160, 1999 6 26, p. 80. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 583/2004 (OL L 91, 2004 3 30, p. 1).

<sup>(4)</sup> OL L 161, 1999 6 26, p. 87. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 769/2004 (OL L 123, 2004 4 27, p. 1).

- (4) Pagalbos intensyvumas ir Bendrijos įnašo dalis į bendrus reikalavimus atitinkančias viešąsias išlaidas kaimo plėtrai skiriamoms priemonėms, įskaitant infrastruktūros ir tam tikras kitas priemones, naudą gaunančiose šalyse, kurios neįstoja į Sąjungą 2004 m., būtent Bulgarija ir Rumunija, turėtų būti suderinti su pagalbos intensyvumu ir Bendrijos įnašo dalimi šalyse, kurios įstojo į Sąjungą 2004 m. gegužės 1 d.

- (5) Todėl Reglamentas (EB) Nr. 1268/1999 turėtų būti atininkamai iš dalies pakeistas,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

*1 straipsnis*

Reglamentas (EB) Nr. 1268/1999 iš dalies keičiamas taip:

- 1) 2 straipsnis papildomas šia įtrauka:

„— dėl Bulgarijos ir Rumunijos, kaimo bendruomenių parengimu sukurti bei įgyvendinti vietines kaimo plėtros strategijas ir bandomosiomis integruotomis kaimo plėtros strategijomis, atsižvelgiant į 1999 m. gegužės 17 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1257/1999 dėl Europos žemės ūkio orientavimo ir garantijų fondo (EŽŪOGF) paramos kaimo plėtrai<sup>(\*)</sup> 33f straipsnyje nustatytas ribas.

<sup>(\*)</sup> OL L 160, 1999 6 26, p. 80. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 583/2004 (OL L 91, 2004 3 30, p. 1).“

- 2) 8 straipsnis pakeičiamas taip:

*„8 straipsnis***Bendrijos įnašo dydis ir pagalbos intensyvumas**

1. Bendrijos įnašas gali sudaryti iki 75 % bendrų reikalavimus atitinkančių viešųjų išlaidų.

Tačiau neviršijama:

- a) 80 % priemonėms, kurios nurodytos 2 straipsnio ketvirtoje, šeštoje, vienuoliktoje ir šešioliktoje įtraukose, ir bet kokiam su infrastruktūra susijusiam projektui;
- b) 85 % atitinkamiems projektams pagal bet kokias priemones, kai Komisija nustato išimtinių gaivalinių nelaimių įvykio faktą;

c) 100 % priemonei, kuri nurodyta 2 straipsnio penkioliktoje įtraukoje ir 7 straipsnio 4 dalyje.

2. Viešoji pagalba gali sudaryti iki 50 % bendrų reikalavimus atitinkančių investicinių sąnaudų.

Tačiau neviršijama:

- a) 55 % investicijoms į jaunų ūkininkų žemės ūkio valdas;
- b) 60 % investicijoms į žemės ūkio valdas kalnuotose vietovėse;
- c) 65 % investicijoms į jaunų ūkininkų žemės ūkio valdas kalnuotose vietovėse;
- d) 75 % 1 dalies b punkte minimoms investicijoms;
- e) 100 % investicijoms į infrastruktūrą, kuri nėra skirta gauti dideles grynąsias pajamas;
- f) 100 % priemonėms, kurios nurodytos 2 straipsnio šešioliktoje įtraukoje.

Nustatant viešosios pagalbos dydį šioje dalyje minimais tikslais, nėra atsižvelgiama į nacionalinę pagalbą, kuria sudaromos sąlygos naudotis kreditais, suteikiamais nesinaudojant jokia šiuo dokumentu numatytu Bendrijos įnašu.

Bet kuriuo atveju Bendrijos įnašas neviršija pagalbos ir sukauptų dydžių, kurie nustatyti valstybės pagalbai pagal Europos susitarimus.

3. Bendrijos įnašo dydis išreiškiamas eurais.“

#### 2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja trečią dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Jis taikomas nuo 2004 m. sausio 1 d.

Tačiau 1 straipsnio 2 punktas taikomas nuo 2000 m. sausio 1 d. tiek, kiek tai susiję su nauja Reglamento (EB) Nr. 1268/1999 8 straipsnio 2 dalies antra paskutine pastraipa.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2004 m. lapkričio 16 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

G. ZALM



**KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 2009/2004****2004 m. lapkričio 24 d.****nustatantis kai kurių vaisių ir daržovių standartines importo vertes, kad būtų galima nustatyti įvežimo kainą**

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1994 m. gruodžio 21 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 3223/94 dėl vaisių ir daržovių importo taisyklių <sup>(1)</sup>, ypač į jo 4 straipsnio 1 dalį,

kadangi:

- (1) Vadovaujantis Urugvajaus raundo daugiašalių prekybos derybų rezultatais Reglamentas (EB) Nr. 3223/94 numato kriterijus, pagal kuriuos Komisija nustato standartines importo vertes iš trečiųjų šalių importuojamiems jo priede išvardintiems produktams ir laikotarpiams.

- (2) Laikantis aukščiau nurodytų kriterijų, standartinės importo vertės turi būti nustatytos tokios, kaip nurodyta šio reglamento priede,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

*1 straipsnis*

Reglamento (EB) Nr. 3223/94 4 straipsnyje nurodytos standartinės importo vertės nustatomos šio reglamento priede.

*2 straipsnis*

Šis reglamentas įsigalioja 2004 m. lapkričio 25 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2004 m. lapkričio 24 d.

*Komisijos vardu*

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

*Generalinis direktorius žemės ūkio ir  
kaimo plėtros reikalams*

<sup>(1)</sup> OL L 337, 1994 12 24, p. 66. Reglamentas su paskutiniaisiais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1947/2002 (OL L 299, 2002 11 1, p. 17).

## PRIEDAS

prie 2004 m. lapkričio 24 d. Komisijos reglamento, nustatančio kai kurių vaisių ir daržovių standartines importo vertes, kad būtų galima nustatyti įvežimo kainą

(EUR/100 kg)		
KN kodas	Trečiosios šalies kodas <sup>(1)</sup>	Standartinė importo vertė
0702 00 00	052	76,4
	070	62,9
	204	100,4
	999	79,9
0707 00 05	052	101,7
	204	41,8
	999	71,8
0709 90 70	052	96,9
	204	79,8
	999	88,4
0805 20 10	204	67,6
	999	67,6
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	75,3
	624	79,3
	999	77,3
0805 50 10	052	55,7
	388	49,8
	524	65,7
	528	21,2
	999	48,1
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	139,3
	400	73,6
	404	76,8
	720	63,4
	800	194,0
	999	109,4
0808 20 50	052	120,9
	999	120,9

<sup>(1)</sup> Šalių nomenklatura yra nustatyta Komisijos Reglamentu (EB) Nr. 2081/2003 (OL L 313, 2003 11 28, p. 11). Kodas „999“ žymi „kitą kilmę“.

**KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 2010/2004****2004 m. lapkričio 24 d.****nustatantis mažinimo koeficientą, taikytiną skirstant Reglamente (EB) Nr. 2375/2002 numatytą paprastųjų kviečių, išskyrus aukščiausios kokybės, tarifinės kvotos II dalį**

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 2003 m. rugsėjis 29 d. Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 1784/2003 dėl bendro grūdų rinkos organizavimo<sup>(1)</sup>,atsižvelgdama į 2002 m. gruodžio 27 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 2375/2002 dėl paprastųjų kviečių, išskyrus aukščiausios kokybės, kurių kilmės šalys yra kai kurios trečiosios valstybės, Bendrijos tarifinių kvotų atidarymo ir administravimo ir dėl leidimo nukrypti nuo Tarybos reglamento (EEB) Nr. 1766/92<sup>(2)</sup>, ir ypač į jo 5 straipsnio 3 dalį,

kadangi:

- (1) Reglamentu (EB) Nr. 2375/2002 atidaryta 2 981 600 tonų paprastųjų kviečių, išskyrus aukščiausios kokybės, metinė tarifinė kvota. Ši kvota yra suskirstyta į tris kvotos dalis.

- (2) Reglamento (EB) Nr. 2375/2002 3 straipsnio 1 dalyje nustatyta, kad kvotos II dalies kiekis laikotarpiui nuo 2004 m. sausio 1 d. iki 2004 m. gruodžio 31 d. 38 000 tonų.

- (3) Kiekiai, kurių buvo prašyta 2004 m. lapkričio 22 d., remiantis Reglamento (EB) Nr. 2375/2002 5 straipsnio 1 dalimi, yra didesni už galimus kiekius. Todėl nustatant, kokiam kiekiui galima išduoti importo licencijas, reikia nustatyti mažinimo koeficientą, taikytiną prašomiems kiekiams,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

**1 straipsnis**

Kiekviena 2004 m. lapkričio 22 d. pateikta ir Komisijai perduota paraiška gauti paprastųjų kviečių, išskyrus aukščiausios kokybės, kvotos II dalies importo licenciją remiantis Reglamento (EB) Nr. 2375/2002 5 straipsnio 1 ir 2 dalių nuostatomis, yra patenkinama ne daugiau negu 16,1214 % prašomo kiekio.

**2 straipsnis**

Šis reglamentas įsigalioja 2004 m. lapkričio 25 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2004 m. lapkričio 24 d.

*Komisijos vardu*

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

*Generalinis direktorius žemės ūkio ir  
kaimo plėtros reikalams*

<sup>(1)</sup> OL L 270, 2003 10 21, p. 78.

<sup>(2)</sup> OL L 358, 2002 12 31, p. 88. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1111/2003 (OL L 158, 2003 6 27, p. 21).

## II

(Aktai, kurių skelbti neprivaloma)

## TARYBA

## TARYBOS SPRENDIMAS

2004 m. lapkričio 15 d.

dėl konsultacijų su Togo Respublika pagal Kotonu susitarimo 96 straipsnį užbaigimo

(2004/793/EB)

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 2000 m. birželio 23 d. Kotonu pasirašytą AKR-EB partnerystės susitarimą<sup>(1)</sup> (toliau – Kotonu susitarimas), ypač į jo 96 straipsnį,

atsižvelgdama į vidinį susitarimą dėl reikalingų priimti priemonių ir sektinų procedūrų, skirtų AKR-EB partnerystės susitarimui taikyti<sup>(2)</sup>, ypač į jo 3 straipsnį,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

- (1) Togo Respublikos Vyriausybė pažeidė esmines Kotonu susitarimo nuostatas, nustatytas jo 9 straipsnyje.
- (2) Pagal šio susitarimo 96 straipsnį 2004 m. balandžio 14 d. buvo pradėtos konsultacijos su AKR šalimis ir Togo Respublika, per kurias Togo valdžios institucijos prisiėmė konkrečius išipareigojimus pašalinti Europos Sąjungos nurodytas problemas ir juos įvykdyti per 3 mėnesių išsamaus dialogo laikotarpį.
- (3) Pasibaigus šiam laikotarpiui matyti, kad kai kurie minėti išipareigojimai paskatino imtis konkrečių iniciatyvų, o kai kurie buvo įvykdyti. Vis dėlto nemažai svarbių priemonių, susijusių su esminėmis Kotonu susitarimo nuostatomis, dar reikia įvykdyti,

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

Konsultacijos su Togo Respublika, pradėtos pagal Kotonu susitarimo 96 straipsnio 2 dalies a punktą, yra baigtos.

2 straipsnis

Priede pateiktame laiško projekte nurodytų priemonių buvo imtasi kaip atitinkamų priemonių pagal Kotonu susitarimo 96 straipsnio 2 dalies c punktą.

3 straipsnis

Sprendimas nusiųsti Togo Respublikos Vyriausybei Komisijos ir Tarybos 1998 m. gruodžio 14 d. laišką yra panaikinamas.

4 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną. Jis skelbiamas Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje.

Jis galioja dvidešimt keturis mėnesius nuo tos dienos, kurią Taryba jį priėmė. Jis reguliariai peržiūrimas ne rečiau kaip kartą per šešis mėnesius.

Priimta Briuselyje, 2004 m. lapkričio 15 d.

Tarybos vardu  
Pirmininkas

M. VAN DER HOEVEN

<sup>(1)</sup> OL L 317, 2000 12 15, p. 3.

<sup>(2)</sup> OL L 317, 2000 12 15, p. 376.

## PRIEDAS

## TOGO RESPUBLIKOS MINISTRUI PIRMININKUI, VYRIAUSYBĖS VADOVUI

Gerbiamasis Ministre Pirmininke,

Europos Sąjunga daug dėmesio skiria Kotonu susitarimo 9 straipsnio nuostatomis. Pagarba žmogaus teisėms, demokratijos principams ir teisei valstybei, kuriais pagrįsta AKR-ES partnerystė, yra esminės šio susitarimo nuostatos, taigi ir mūsų santykių pagrindas.

Europos Sąjunga nusprendė, kad dabartinė Togo Respublikos politinė padėtis yra pašlijusi ir kad dėl demokratijos stygiaus ir per mažos pagarbos žmogaus teisėms ir pagrindinėms laisvėms toliau pažeidinėjamos esminės minėto susitarimo 9 straipsnyje išdėstytos nuostatos.

Atsižvelgdama į šį straipsnį ir į dabartinę pašlijusią Togo Respublikos politinę padėtį, Europos Sąjunga 2004 m. kovo 30 d. nusprendė pradėti konsultacijas pagal Susitarimo 96 straipsnį, kad nuodugnai ištirtų padėtį ir, jei galima, ją pataisytų.

Šios konsultacijos vyko 2004 m. balandžio 14 d. Briuselyje. Ta proga buvo aptarta daugybė svarbių klausimų, ir Jūs galėjote pateikti Togo Respublikos valdžios institucijų požiūrį į padėtį ir jos vertinimą. Europos Sąjunga su pasitenkinimu pažymi, kad Togo Respublika prisiėmė kai kuriuos priede nurodytus išsipareigojimus ir kad joje būta teigiamų pokyčių, kuriais siekta sustiprinti demokratiją ir teisinę valstybę šalyje.

Buvo sutarta, kad Togo Respublikoje vyks išsamus dialogas įvairiais klausimais, iškeltais per tris mėnesius, ir kad šio laikotarpio pabaigoje bus įvertinta padėtis.

Šis išsamus ir reguliarus dialogas vyko remiantis priemonių, kurių reikia imtis vykdam sutartus išsipareigojimus, sąrašą.

Iš šios darbotvarkės matyti, kad Togo valdžios institucijos ėmėsi svarbių iniciatyvų. Visų pirma pažymėtina, kad:

- valdžios institucijos surengė informacinius ir supratimą palengvinančius susitikimus su prefektais ir policijos pareigūnais dėl įvairių žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių aspektų. Valdžios institucijos išplatino instrukcijas ir aplinkraščius, primenančius apie galiojančias direktyvas ir taisykles. Opozicija taip pat nustatė ir pripažino kai kuriuos teigiamus rezultatus,
- valdžios institucijos teisėjams nurodė, kad visos kardomajam kalinimui sulaikytų asmenų bylos turi būti baigtos arba kuo greičiau išnagrinėtos. Dėl tokio paspartinimo buvo priimta 214 nuosprendžių, dalis jų – politiniais kaliniais laikomų asmenų bylose. Vyriausybė užtikrino advokatams galimybę su klientais susisiekti parengtinio tyrimo stadijoje. Rugpjūčio mėnesį į laisvę buvo paleista beveik 500 kalinių, atleidžiant juos nuo bausmės arba paleidžiant lygtinai,
- iki tol tik Vyriausybei ir valdančiajai partijai buvusios prieinamos visuomeninės žiniasklaidos priemonės pastarosiomis savaitėmis tapo prieinamos ir opozicinėms partijoms, nors prieiga dar nėra lygiavertė,
- Vyriausybė pasiūlė pradėti Nacionalinės žmogaus teisių komisijos ir Garso, vaizdo ir komunikacijos tarybos reformą,
- rugpjūčio 24 d. Nacionalinė Asamblėja priėmė naują spaudos kodeksą,
- padedant Jungtinių Tautų vystymo programai (JTVP), buvo atliktas teismų sistemos įvertinimas,
- Vyriausybė ėmėsi veiksmų decentralizacijos srityje ir neseniai priėmė politinį dokumentą šiuo klausimu,
- rugpjūčio 25 d. įvyko pirmasis susitikimas su tradicinės opozicijos atstovais, siekiant pradėti struktūriškai apibrėžtą ir skaidrų nacionalinį dialogą.

Neabejotina, kad šios iniciatyvos prisidėjo prie to, kad šalyje būtų geriau paisoma žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių. Vis dėlto išliko nerimą keliantys klausimai, visų pirma demokratijos atkūrimo srityje.

Atsižvelgdama į tai, Europos Sąjunga ypač tikisi, kad bus imtasi tokių konkrečių priemonių, atitinkančių šio priedo priede nurodytus išsipareigojimus:

- vykdomas struktūriškai apibrėžtas ir skaidrus nacionalinis dialogas vykdamas įsipareigojimą Nr. 1.1,
- šio dialogo metu peržiūrėta rinkimų sistema, siekiant užtikrinti skaidrų ir demokratišką procesą vykdamas įsipareigojimą Nr. 1.3,
- apibrėžta teisinė padėtis, susijusi su politinių partijų finansavimo organizavimu vykdamas įsipareigojimą Nr. 1.4,
- organizuoti parlamento ir vietos valdžios rinkimai vykdamas įsipareigojimus Nr. 1.5 ir 1.6,
- tęsiamas decentralizacijos procesas vykdamas įsipareigojimą Nr. 1.7,
- sprendžiamas klausimas dėl politinių kalinių ir galimo jų paleidimo, kaip numatyta įsipareigojime Nr. 2.2,
- peržiūrėti Nacionalinės žmogaus teisių komisijos ir Garso, vaizdo ir komunikacijos tarybos įgaliojimai bei statutai, vykdamas įsipareigojimus Nr. 2.5 ir 3.6,
- tęsiama teisinės ir teismų sistemos reforma pagal JTVP padėties įvertinimo ataskaitos rekomendacijas.

Europos Sąjunga taip pat teikia didelę reikšmę jau pradėtų veiksmų tęstinumui ir stiprinimui pagal įsipareigojimus Nr. 1.2, 1.4, 2.1, 2.3, 2.4, 2.6, 3.2, 3.3, 3.4 ir 3.5.

Po konsultacijų, pripažįstant šiame etape įvykdytus įsipareigojimus ir atsižvelgiant į svarbius veiksmus, kuriuos dar reikia atlikti, buvo nuspręsta sustabdyti atitinkamų priemonių pagal Kotonu susitarimo 96 straipsnio 2 dalies c punktą vykdymą:

- 1) toliau įgyvendinami projektai, finansuojami iš likusių 6-ojo ir 7-ojo Europos plėtros fondų (EPF) lėšų, skirtų gyventojų poreikiams tenkinti, ir tie, kurie skatina laikytis esminių Kotonu susitarimo nuostatų, visų pirma žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių, demokratijos principų ir teisinės valstybės. Be to, bus įgyvendinama Nacionalinė decentralizacijos veiksmų, skirtų aplinkos valdymui, programa ir Abipusių įsipareigojimų susitarimas dėl 1990–1994 m. Stabex lėšų;
- 2) pagalba institucijoms, skirta priemonėms pagal konsultacijų metu priimtus įsipareigojimus vykdyti, gali būti teikiama iš likusių 6-ojo ir 7-ojo EPF lėšų. Šiuo klausimu Komisija, be kita ko, priims sprendimą dėl programos „4-asis visuotinis gyventojų ir gyvenamųjų vietų surašymas“ finansavimo;
- 3) parama iš 9-ojo EPF bus skiriama tik po to, kai bus nustatyta rinkimų sistema, užtikrinanti skaidrius ir demokratiškus rinkimus bei priimtina visoms partijoms, ir parlamento rinkimų organizavimo data. Nuo to momento bus pradėtas šių lėšų programavimas;
- 4) 9-ojo EPF parama rinkimų rengimui galės būti teikiama, jei bus laikomasi nustatytų sąlygų dėl pirmiau minėtos rinkimų sistemos;
- 5) kai tik įvyks laisvi ir reguliarūs parlamento rinkimai, bus visiškai atnaujintas bendradarbiavimas su Europos Sąjunga įgyvendinant 9-ąjį EPF ir Abipusių įsipareigojimų susitarimą dėl 1995–1999 m. Stabex lėšų;
- 6) parama regioniniams projektams bus aptariama kiekvienu konkrečiu atveju;
- 7) humanitarinio pobūdžio veiksmai, prekybinis bendradarbiavimas ir su prekyba susijusių sričių lengvatos nekeičiamos.

Ne rečiau kaip kartą per šešis mėnesius bus atliekamos reguliarios peržiūros, kuriose dalyvaus Europos Sąjungai pirminkaujanti šalis ir Europos Komisija.

Europos Sąjunga toliau atidžiai stebės padėtį Togo Respublikoje dvidešimt keturis mėnesius, per kuriuos su jūsų Vyriausybe bus palaikomas aktyvesnis politinis dialogas, kad būtų įsitikinta, jog Vyriausybė tęsia jau pradėtų veiksmų kryptį siekdama atkurti demokratiją ir teisinę valstybę bei tęsti ir stiprinti pastangas žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių srityse.

Jeigu Togo valdžios institucijų priimti įsipareigojimai bus įgyvendinami greičiau arba, priešingai, jie bus nutraukti, Europos Sąjunga pasilieka teisę keisti atitinkamas priemones.

Reiškiame Jums, Ministre Pirmininke, savo didžią pagarbą.

Priimta Briuselyje, 2004 m. lapkričio 15 d.

*Komisijos vardu*

*Tarybos vardu*

## PRIEDO PRIEDAS

## TOGO RESPUBLIKOS PRISIIMTŲ ĮSIPAREIGOJIMŲ SĄRAŠAS

Konsultacijų, vykdytų pagal Kotonu susitarimo 96 straipsnį, pasekoje Togo Respublikos Vyriausybė prisiėmė šiuos įsipareigojimus Europos Sąjungai.

*Įsipareigojimas Nr. 1.1:*

Siekiant užtikrinti visišką demokratijos principų laikymąsi, nedelsiant paskelbti apie atvirą ir patikimą struktūriškai apibrėžto ir skaidraus nacionalinio dialogo su tradicinės opozicijos ir pilietinės visuomenės atstovais atnaujinimą.

*Įsipareigojimas Nr. 1.2:*

Nedelsiant užtikrinti visų politinių partijų veiklos laisvę, be jokio puolimo, bauginimo ar cenzūros.

*Įsipareigojimas Nr. 1.3:*

Per 6 mėnesius, remiantis Lomės pamatiniu susitarimu, peržiūrėti rinkimų sistemą, kad būtų užtikrinti skaidrūs, demokratiški ir visoms šalims priimtini rinkimai.

*Įsipareigojimas Nr. 1.4:*

Visoms politinėms partijoms užtikrinti vienodą prieigą prie viešosios žiniasklaidos priemonių ir sukurti lygiavertę prieigos prie politinėms partijoms numatytą valstybės lėšų sistemą.

*Įsipareigojimas Nr. 1.5:*

Kaip galima greičiau ir atsižvelgiant į tai, kas numatyta įsipareigojime Nr. 1.3, naujus parlamento rinkimus surengti skaidriomis sąlygomis ir sutinkant, kad visuose jų etapuose dalyvautų tarptautiniai stebėtojai.

*Įsipareigojimas Nr. 1.6:*

Per 12 mėnesių vietos valdžios rinkimus surengti skaidriomis sąlygomis ir sutinkant, kad visuose jų etapuose dalyvautų stebėtojai.

*Įsipareigojimas Nr. 1.7:*

Per 12 mėnesių įgyvendinti visas reikalingas sąlygas, kad demokratiškai išrinkti savivaldos susirinkimai turėtų įgaliojimus ir išteklių, reikalingų veiksmingam ir demokratiškai įteisintam vietiniam valdymui užtikrinti.

*Įsipareigojimas Nr. 2.1:*

Nedelsiant užtikrinti, kad Togo teritorijoje nebūtų neteisminių egzekucijų, kankinimų ir kitokių nežmoniškų ir žeminančių veiksmų, įskaitant ir atitinkamą teisėtvarkos įstaigų ir teismų sistemos pareigūnų mokymą.

*Įsipareigojimas Nr. 2.2:*

Paleisti visus politinius kalinius, aiškiai sulaikytus dėl jų politinio pasipriešinimo, dėl kritinių kalbų Vyriausybės atžvilgiu ar dėl kitų priežasčių, nepateisinančių jų sulaikymo. Šiuo klausimu sulaikytųjų sąrašas turi būti sudarytas bendradarbiaujant su viena ar keliomis šioje srityje kompetentingomis ir visoms šalims priimtiniomis nevyriausybiniomis organizacijomis. Šis įsipareigojimas turi būti įvykdytas per ne ilgesnį nei 6 savaičių terminą.

*Įsipareigojimas Nr. 2.3:*

Per tris mėnesius perduoti prokuratūrai visų kardomajam kalinimui sulaikytų arba laikinai esančių laisvėje asmenų bylas, kad jų bylos būtų išnagrinėtos pagal galiojančius teisės aktus.



*Įsipareigojimas Nr. 2.4:*

Iki konsultacijų pabaigos leisti sulaikytiesiems susisiekti su advokatais bei nevyriausybinėmis humanitarinėmis ir žmogaus teisių organizacijomis, kurias lydi jų pasirinkti gydytojai, visose sulaikymo įstaigose (kalėjimuose, žandarmerijos skyriuose, policijoje ir t. t.), leidžiant patikrinti, ar jie nenukentėjo nuo kankinimo ar kitokio nežmoniško elgesio.

*Įsipareigojimas Nr. 2.5:*

Peržiūrėti Nacionalinės žmogaus teisių komisijos įgaliojimus ir statutą, kad per 9 mėnesius jai būtų užtikrinta nepriklausomybė nuo administracinių institucijų.

*Įsipareigojimas Nr. 2.6:*

Patraukti atsakomybėn tuos, kurie, naudodamiesi teisinėmis ar drausminėmis priemonėmis, ėmėsi neteisminės egzekucijos, kankinimo ir kurių elgesys buvo žeminantis bei nežmoniškas. Šis įsipareigojimas taip pat privalo apimti atitinkamų teisės aktų ir taisyklių pakeitimus, kai tai būtina.

*Įsipareigojimas Nr. 2.7:*

Adekvaciais priemonėmis, kurias vėliau reikės patikslinti, užtikrinti nešališką ir nepriklausomą vykdomosios valdžios veikimą. Padėties įvertinimas, leidžiantis nustatyti veiksmų planą, turi būti pateiktas iki konsultacijų pabaigos.

*Įsipareigojimas Nr. 3.1:*

Per 6 mėnesius peržiūrėti Spaudos ir komunikacijos kodeksą, kad jis atitiktų tarptautiniams standartams. Ypač tikimasi, kad bus panaikintos laisvės atėmimo už „šmeižtą ir garbės įžeidimą“ bausmės, šiuo metu numatytos Spaudos kodekse.

*Įsipareigojimas Nr. 3.2:*

Žiniasklaidai, nevyriausybinėms organizacijoms ir pilietinės visuomenės atstovams nedelsiant užtikrinti, kad nebus jokio puolimo, cenzūros ar bauginimo.

*Įsipareigojimas Nr. 3.3:*

Nedelsiant visiems politiniams, pilietinės visuomenės veikėjams ir kiekvienam piliečiui be jokio puolimo, cenzūros ar bauginimo užtikrinti teisę į saviraišką laisvę, viešą dalyvavimą susirinkimuose ir taikiuose demonstracijose, ypač šalies teritorijoje.

*Įsipareigojimas Nr. 3.4:*

Užtikrinti visiems politiniams ir pilietinės visuomenės veikėjams laisvą judėjimą kaip piliečiams ir kaip asmenims, kurie atlieka savo politines pareigas arba atstovauja pilietinei visuomenei.

*Įsipareigojimas Nr. 3.5:*

Iki konsultacijų pabaigos užtikrinti kiekvienam piliečiui laisvą prieigą prie informacijos ir žiniasklaidos, įskaitant opozicinių partijų, nevyriausybinių organizacijų ir kitus interneto tinklalapius.

*Įsipareigojimas Nr. 3.6:*

Per 6 mėnesius patikslinti Garso, vaizdo ir komunikacijos tarybos įgaliojimus ir statutą ir šitaip užtikrinti jai tikrą nepriklausomybę nuo administracinės valdžios institucijų ir visų politinių jėgų.

*Įsipareigojimas Nr. 4.1:*

2004 m. birželio 1 d. ir liepos 1 d. Europos Sąjungos institucijoms pateikti pažangos, padarytos įvairiose dialogo srityse ir vykdant prisiimtus įsipareigojimus, ataskaitas.

*Įsipareigojimas Nr. 4.2:*

Dalyvauti, kiek tai susiję su Togo valdžios institucijų atstovais, vietos dialoge ir palengvinti galimas Komisijos ir pirminkaujančios valstybės narės pareigūnų misijas Toge dėl pradėto dialogo.

EUROPOS EKONOMINĖ ERDVĖ  
EEE JUNGTTINIS KOMITETAS

EEE JUNGTTINIO KOMITETO SPRENDIMAS

Nr. 69/2004

2004 m. birželio 8 d.

iš dalies keičiantis EEE susitarimo I priedą (Veterinarijos ir fitosanitarijos reikalai)

EEE JUNGTTINIS KOMITETAS,

atsižvelgdamas į Europos ekonominės erdvės susitarimą su pakeitimais, padarytais Protokolu, patikslinančiu Europos ekonominės erdvės susitarimą (toliau – Susitarimas), ypač į jo 98 straipsnį,

kadangi:

- (1) Susitarimo I priedas buvo iš dalies pakeistas Susitarimu dėl Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Kipro Respublikos, Latvijos Respublikos, Lietuvos Respublikos, Vengrijos Respublikos, Maltos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos ir Slovakijos Respublikos dalyvavimo Europos ekonominėje erdvėje, pasirašytu 2003 m. spalio 14 d. Liuksmeburge<sup>(1)</sup>.
- (2) Į Susitarimą turi būti įtrauktas 2004 m. kovo 1 d. Komisijos sprendimas 2004/205/EB, nustatantis pereinamojo laikotarpio priemones, taikomas Bendrijos vidaus prekybai Čekijos Respublikoje, Estijoje, Kipre, Latvijoje, Lietuvoje, Vengrijoje, Maltoje, Lenkijoje, Slovėnijoje ir Slovakijoje surinkta galvijų, kiaulių, avių, ožkų ir arklių sperma, kiaušialąstėmis ir embrionais<sup>(2)</sup>.
- (3) Šis sprendimas netaikomas Islandijai ir Lichtenšteiniui,

NUSPRENDĖ:

*1 straipsnis*

Susitarimo I priedo I skyriaus 4.2 dalyje po 68 punkto (Komisijos sprendimas 2002/878/EB) įterpiamas šis punktas:

„69. **32004 D 0205:** 2004 m. kovo 1 d. Komisijos sprendimas 2004/205/EB, nustatantis pereinamojo laikotarpio priemones, taikomas Bendrijos vidaus prekybai Čekijos Respublikoje, Estijoje, Kipre, Latvijoje, Lietuvoje, Vengrijoje, Maltoje, Lenkijoje, Slovėnijoje ir Slovakijoje surinkta galvijų, kiaulių, avių, ožkų ir arklių sperma, kiaušialąstėmis ir embrionais (OL L 65, 2004 3 3, p. 23).“

*2 straipsnis*

Sprendimo 2004/205/EB tekstas norvegų kalba, kuris turi būti paskelbtas *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* EEE priede, yra autentiškas.

<sup>(1)</sup> OL L 130, 2004 4 29, p. 3.

<sup>(2)</sup> OL L 65, 2004 3 3, p. 23.

3 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja 2004 m. birželio 9 d., jei EEE jungtiniam komitetui buvo pateikti visi pranešimai pagal Susitarimo 103 straipsnio 1 dalį (\*).

4 straipsnis

Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* EEE dalyje ir EEE priede.

Priimta Briuselyje, 2004 m. birželio 8 d.

*EEE jungtinio komiteto vardu*

*Pirmininkas*

S. GILLESPIE

---

(\*) Konstituciniai reikalavimai nenurodyti.

## EEE JUNG TINIO KOMITETO SPRENDIMAS

Nr. 70/2004

2004 m. birželio 8 d.

**iš dalies keičiantis EEE susitarimo II priedą (Techniniai reglamentai, standartai, tyrimai ir sertifikavimas)**

EEE JUNG TINIS KOMITETAS,

atsižvelgdamas į Europos ekonominės erdvės susitarimą su pakeitimais, padarytais Protokolu, patikslinančiu Europos ekonominės erdvės susitarimą (toliau – Susitarimas), ypač į jo 98 straipsnį,

kadangi:

- (1) Susitarimo II priedas buvo iš dalies pakeistas Susitarimu dėl Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Kipro Respublikos, Latvijos Respublikos, Lietuvos Respublikos, Vengrijos Respublikos, Maltos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos ir Slovakijos Respublikos dalyvavimo Europos ekonominėje erdvėje, pasirašytu 2003 m. spalio 14 d. Liuksemburge<sup>(1)</sup>.
- (2) Į Susitarimą turi būti įtraukta 2003 m. vasario 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2003/15/EB, iš dalies keičianti Tarybos direktyvą 76/768/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su kosmetikos gaminiais, suderinimo<sup>(2)</sup>,

NUSPRENDĖ:

*1 straipsnis*

Susitarimo II priedo XVI skyriaus 1 punktą papildomas šia įtrauka (Tarybos direktyva 76/768/EEB):

„— **32003 L 0015:** 2003 m. vasario 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2003/15/EB (OL L 66, 2003 3 11, p. 26).“

*2 straipsnis*

Direktyvos 2003/15/EB tekstai islandų ir norvegų kalbomis, kurie turi būti paskelbti *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* EEE priede, yra autentiški.

*3 straipsnis*

Šis sprendimas įsigalioja 2004 m. birželio 9 d., jeigu EEE jungtiniam komitetui buvo pateikti visi pranešimai pagal Susitarimo 103 straipsnio 1 dalį (\*).

*4 straipsnis*

Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* EEE dalyje ir EEE priede.

Priimta Briuselyje, 2004 m. birželio 8 d.

EEE jungtinio komiteto vardu

Pirmininkas

S. GILLESPIE

<sup>(1)</sup> OL L 130, 2004 4 29, p. 3.

<sup>(2)</sup> OL L 66, 2003 3 11, p. 26.

(\*) Konstituciniai reikalavimai nenurodyti.

## EEE JUNG TINIO KOMITETO SPRENDIMAS

Nr. 71/2004

2004 m. birželio 8 d.

iš dalies keičiantis EEE susitarimo II priedą (Techniniai reglamentai, standartai, tyrimai ir sertifikavimas)

EEE JUNG TINIS KOMITETAS,

atsižvelgdamas į Europos ekonominės erdvės susitarimą su pakeitimais, padarytais Protokolu, patikslinančiu Europos ekonominės erdvės susitarimą (toliau – Susitarimas), ypač į jo 98 straipsnį,

kadangi:

- (1) Susitarimo II priedas buvo iš dalies pakeistas 2002 m. liepos 12 d. EEE jungtinio komiteto sprendimu Nr. 102/2002 <sup>(1)</sup>.
- (2) Į Susitarimą turi būti įtrauktas 1998 m. gruodžio 7 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 2679/98 dėl vidaus rinkos funkcionavimo, susijusio su laisvu prekių judėjimu tarp valstybių narių <sup>(2)</sup>.
- (3) Į Susitarimą turi būti įtraukta 1998 m. gruodžio 7 d. Tarybos ir Taryboje posėdžiavusių valstybių narių vyriausybės atstovų rezoliucija dėl laisvo prekių judėjimo <sup>(3)</sup>,

NUSPRENDĖ:

*1 straipsnis*

Susitarimo II priedo XX skyrius keičiamas taip:

- 1) Po antraštės „**XX. LAISVAS PREKIŲ JUDĖJIMAS – BENDROJI DALIS**“ įterpiama ši antraštė ir šis punktas:

„AKTAI, Į KURIUOS DAROMA NUORODA

1. **398 R 2679**: 1998 m. gruodžio 7 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 2679/98 dėl vidaus rinkos funkcionavimo, susijusio su laisvu prekių judėjimu tarp valstybių narių (OL L 337, 1998 12 12, p. 8).“
- 2) Atitinkamai 1, 2, 3, ir 4 punktai pernumeruojami į 2, 3, 4 ir 5 punktus.
- 3) Po 5 punkto (Komisijos rekomendacija 2001/839/EB) įterpiamas šis punktas:  
  
„6. **498 X 1212(01)**: 1998 m. gruodžio 7 d. Tarybos ir Taryboje posėdžiavusių valstybių narių vyriausybės atstovų rezoliucija dėl laisvo prekių judėjimo (OL L 337, 1998 12 12, p. 10).“

<sup>(1)</sup> OL L 298, 2002 10 31, p. 17.

<sup>(2)</sup> OL L 337, 1998 12 12, p. 8.

<sup>(3)</sup> OL L 337, 1998 12 12, p. 10.

*2 straipsnis*

Reglamento (EB) Nr. 2679/98 ir 1998 m. gruodžio 7 d. Tarybos ir Taryboje posėdžiavusių valstybių narių vyriausybių atstovų rezoliucijos dėl laisvo prekių judėjimo tekstai islandų ir norvegų kalbomis, kurie turi būti paskelbti *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* EEE priede, yra autentiški.

*3 straipsnis*

Šis sprendimas įsigalioja 2004 m. birželio 9 d., jeigu EEE jungtiniam komitetui buvo pateikti visi pranešimai pagal Susitarimo 103 straipsnio 1 dalį (\*).

*4 straipsnis*

Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* EEE dalyje ir EEE priede.

Priimta Briuselyje, 2004 m. birželio 8 d.

*EEE jungtinio komiteto vardu*

*Pirmininkas*

S. GILLESPIE

---

(\*) Konstituciniai reikalavimai nurodyti.

## PRIEDAS

**ELPA VALSTYBIŲ DEKLARACIJA****dėl 1998 m. gruodžio 7 d. Tarybos ir Taryboje posėdžiavusių valstybių narių vyriausybių atstovų rezoliucijos dėl laisvo prekių judėjimo**

(Įterpanti į EEE susitarimo II priedo XX skyrių naują 6 punktą (Laisvas prekių judėjimas – bendroji dalis))

ELPA valstybės įsipareigoja imtis visų veiksmų, kurie priklauso jų kompetencijai, kad prisiimtų tuos pačius įsipareigojimus kaip ir valstybės narės, įgyvendindamos 1998 m. gruodžio 7 d. Tarybos ir Taryboje posėdžiavusių valstybių narių vyriausybių atstovų rezoliuciją dėl laisvo prekių judėjimo.

---

**BENDRA DEKLARACIJA****dėl 1998 m. gruodžio 7 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 2679/98 dėl vidaus rinkos funkcionavimo, susijusio su laisvu prekių judėjimu tarp valstybių narių, įtraukimo į Susitarimą**

(Įterpanti į EEE susitarimo II priedo XX skyrių naują 1 punktą (Laisvas prekių judėjimas – bendroji dalis))

Susitariančiosios šalys sutaria, kad problemos, sprendžiamos Tarybos reglamente (EB) Nr. 2679/98, yra svarbios bendrosios rinkos sukūrimui.

Todėl šalys nori taikyti į EEE susitarimą įtrauktą Reglamentą (EB) Nr. 2679/98.

Tai nepažeidžia susitarimo, kad teisingumas ir vidaus reikalai nepatenka į EEE susitarimo taikymo sritį.

---

## EEE JUNG TINIO KOMITETO SPRENDIMAS

Nr. 72/2004

2004 m. birželio 8 d.

## iš dalies keičiantis EEE susitarimo II priedą (Techniniai reglamentai, standartai, tyrimai ir sertifikavimas)

EEE JUNG TINIS KOMITETAS,

atsižvelgdamas į Europos ekonominės erdvės susitarimą su pakeitimais, padarytais Protokolu, patikslinančiu Europos ekonominės erdvės susitarimą (toliau – Susitarimas), ypač į jo 98 straipsnį,

kadangi:

- (1) Susitarimo II priedas buvo iš dalies pakeistas Susitarimu dėl Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Kipro Respublikos, Latvijos Respublikos, Lietuvos Respublikos, Vengrijos Respublikos, Maltos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos ir Slovakijos Respublikos dalyvavimo Europos ekonominėje erdvėje, pasirašytu 2003 m. spalio 14 d. Liuksemburge<sup>(1)</sup>.
- (2) Į Susitarimą turi būti įtraukta 2003 m. balandžio 23 d. Komisijos direktyva 2003/32/EB, nustatanti išsamias Tarybos direktyva 93/42/EEB nustatytų reikalavimų, taikomų naudojant gyvūninės kilmės audinius pagamintiems medicinos prietaisams, specifikacijas<sup>(2)</sup>,

NUSPRENDĖ:

## 1 straipsnis

Susitarimo II priede XXX skyriuje po 4 punkto (Komisijos direktyva 2003/12/EB) įterpiamas šis punktas:

„5. **32003 L 0032:** 2003 m. balandžio 23 d. Komisijos direktyva 2003/32/EB, nustatanti išsamias Tarybos direktyva 93/42/EEB nustatytų reikalavimų, taikomų naudojant gyvūninės kilmės audinius pagamintiems medicinos prietaisams, specifikacijas (OL L 105, 2003 4 26, p. 18).“

## 2 straipsnis

Direktyvos 2003/32/EB tekstai islandų ir norvegų kalbomis, kurie turi būti paskelbti *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* EEE priede, yra autentiški.

## 3 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja 2004 m. birželio 9 d., jeigu EEE jungtiniam komitetui buvo pateikti visi pranešimai pagal Susitarimo 103 straipsnio 1 dalį (\*).

## 4 straipsnis

Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* EEE dalyje ir EEE priede.

Priimta Briuselyje, 2004 m. birželio 8 d.

EEE jungtinio komiteto vardu

Pirmininkas

S. GILLESPIE

(1) OL L 130, 2004 4 29, p. 3.

(2) OL L 105, 2003 4 26, p. 18.

(\*) Konstituciniai reikalavimai nenurodyti.



## EEE JUNGTINIO KOMITETO SPRENDIMAS

Nr. 73/2004

2004 m. birželio 8 d.

iš dalies keičiantis EEE susitarimo IX priedą (Finansinės paslaugos)

EEE JUNGTINIS KOMITETAS,

atsižvelgdamas į Europos ekonominės erdvės susitarimą su pakeitimais, padarytais Protokolu, patikslinančiu Europos ekonominės erdvės susitarimą (toliau – Susitarimas), ypač į jo 98 straipsnį,

kadangi:

- (1) Susitarimo IX priedas buvo iš dalies pakeistas Susitarimu dėl Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Kipro Respublikos, Latvijos Respublikos, Lietuvos Respublikos, Vengrijos Respublikos, Maltos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos ir Slovakijos Respublikos dalyvavimo Europos ekonominėje erdvėje, pasirašytu 2003 m. spalio 14 d. Liuksemburge<sup>(1)</sup>.
- (2) Į Susitarimą turi būti įtraukta 2003 m. lapkričio 4 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2003/71/EB dėl prospekto, kuris turi būti skelbiamas, kai vertybiniai popieriai siūlomi visuomenei ar įtraukiami į prekybos sąrašą, ir iš dalies keičianti Direktyvą 2001/34/EB<sup>(2)</sup>,

NUSPRENDĖ:

*1 straipsnis*

Susitarimo IX priedas keičiamas taip:

- 1) 24 punktą ( Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2001/34/EB) papildomas šiuo tekstu:

„su pakeitimais, padarytais:

— **32003 L 0071**: 2003 m. lapkričio 4 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2003/71/EB (OL L 345, 2003 12 31, p. 64).“

- 2) Po 29a punkto (Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2003/6/EB) įterpiamas šis punktas:

„29b. **32003 L 0071**: 2003 m. lapkričio 4 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2003/71/EB dėl prospekto, kuris turi būti skelbiamas, kai vertybiniai popieriai siūlomi visuomenei ar įtraukiami į prekybos sąrašą, ir iš dalies keičianti Direktyvą 2001/34/EB (OL L 345, 2003 12 31, p. 64).“

*2 straipsnis*

Direktyvos 2003/71/EB tekstai islandų ir norvegų kalbomis, kurie turi būti paskelbti *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* EEE priede, yra autentiški.

<sup>(1)</sup> OL L 130, 2004 4 29, p. 3.

<sup>(2)</sup> OL L 345, 2003 12 31, p. 64.

*3 straipsnis*

Šis sprendimas įsigalioja 2004 m. birželio 9 d., jei EEE jungtiniam komitetui buvo pateikti visi pranešimai pagal Susitarimo 103 straipsnio 1 dalį (\*).

*4 straipsnis*

Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* EEE dalyje ir EEE priede.

Priimta Briuselyje, 2004 m. birželio 8 d.

*EEE jungtinio komiteto vardu*

*Pirmininkas*

S. GILLESPIE

---

(\*) Konstituciniai reikalavimai nurodyti.

## EEE JUNG TINIO KOMITETO SPRENDIMAS

Nr. 74/2004

2004 m. birželio 8 d.

iš dalies keičiantis EEE susitarimo XI priedą (Telekomunikacijų paslaugos)

EEE JUNG TINIS KOMITETAS,

atsižvelgdamas į Europos ekonominės erdvės susitarimą su pakeitimais, padarytais Protokolu, patikslinančiu Europos ekonominės erdvės susitarimą (toliau – Susitarimas), ypač į jo 98 straipsnį,

kadangi:

- (1) Susitarimo XI priedas buvo iš dalies pakeistas Susitarimu dėl Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Kipro Respublikos, Latvijos Respublikos, Lietuvos Respublikos, Vengrijos Respublikos, Maltos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos ir Slovakijos Respublikos dalyvavimo Europos ekonominėje erdvėje, pasirašytu 2003 m. spalio 14 d. Liuksemburge<sup>(1)</sup>.
- (2) Į Susitarimą turi būti įtraukta 2003 m. liepos 25 d. Komisijos rekomendacija 2003/558/EB dėl skambinančio asmens vietos nustatymo informacijos apdorojimo elektroninio ryšio tinkluose teikiant pagalbos skambučio paslaugas<sup>(2)</sup>,

NUSPRENDĖ:

## 1 straipsnis

Susitarimo XI priede po 5cn punkto (Komisijos sprendimas 2003/548/EB) įterpiamas šis punktas:

„5co. **32003 H 0558**: 2003 m. liepos 25 d. Komisijos rekomendacija 2003/558/EB dėl skambinančio asmens vietos nustatymo informacijos apdorojimo elektroninio ryšio tinkluose teikiant pagalbos skambučio paslaugas (OL L 189, 2003 7 29, p. 49).“

## 2 straipsnis

Rekomendacijos 2003/558/EB tekstai islandų ir norvegų kalbomis, kurie turi būti paskelbti *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* EEE priede, yra autentiški.

## 3 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja 2004 m. birželio 9 d., jeigu EEE jungtiniam komitetui buvo pateikti visi pranešimai pagal Susitarimo 103 straipsnio 1 dalį (\*).

## 4 straipsnis

Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* EEE dalyje ir EEE priede.

Priimta Briuselyje, 2004 m. birželio 8 d.

EEE jungtinio komiteto vardu

Pirmininkas

S. GILLESPIE

(1) OL L 130, 2004 4 29, p. 3.

(2) OL L 189, 2003 7 29, p. 49.

(\*) Konstituciniai reikalavimai nenurodyti.

## EEE JUNG TINIO KOMITETO SPRENDIMAS

Nr. 75/2004

2004 m. birželio 8 d.

## iš dalies keičiantis EEE susitarimo XI priedą (Telekomunikacijų paslaugos)

EEE JUNG TINIS KOMITETAS,

atsižvelgdamas į Europos ekonominės erdvės susitarimą su pakeitimais, padarytais Protokolu, patikslinančiu Europos ekonominės erdvės susitarimą (toliau – Susitarimas), ypač į jo 98 straipsnį,

kadangi:

- (1) Susitarimo XI priedas buvo iš dalies pakeistas Susitarimu dėl Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Kipro Respublikos, Latvijos Respublikos, Lietuvos Respublikos, Vengrijos Respublikos, Maltos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos ir Slovakijos Respublikos dalyvavimo Europos ekonominėje erdvėje, pasirašytu 2003 m. spalio 14 d. Liuksemburge<sup>(1)</sup>.
- (2) Į Susitarimą turi būti įtrauktas 2003 m. birželio 30 d. Komisijos sprendimas 2003/490/EB dėl adekvačios asmens duomenų apsaugos Argentinoje, remiantis Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 95/46/EB<sup>(2)</sup>.

NUSPRENDĖ:

## 1 straipsnis

Susitarimo XI priede po 5ef punkto (Komisijos sprendimas 2002/16/EB) įterpiamas šis punktas:

„5eg. **32003 D 0490**: 2003 m. birželio 30 d. Komisijos sprendimas 2003/490/EB dėl adekvačios asmens duomenų apsaugos Argentinoje, remiantis Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 95/46/EB (OL L 168, 2003 7 5, p. 19).“

## 2 straipsnis

Sprendimo 2003/490/EB tekstai islandų ir norvegų kalbomis, kurie turi būti paskelbti *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* EEE priede, yra autentiški.

## 3 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja 2004 m. birželio 9 d., jeigu EEE jungtiniam komitetui buvo pateikti visi pranešimai pagal Susitarimo 103 straipsnio 1 dalį (\*).

## 4 straipsnis

Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* EEE dalyje ir EEE priede.

Priimta Briuselyje, 2004 m. birželio 8 d.

EEE jungtinio komiteto vardu

Pirmininkas

S. GILLESPIE

(1) OL L 130, 2004 4 29, p. 3.

(2) OL L 168, 2003 7 5, p. 19.

(\*) Konstituciniai reikalavimai nenurodyti.

## EEE JUNG TINIO KOMITETO SPRENDIMAS

Nr. 76/2004

2004 m. birželio 8 d.

iš dalies keičiantis EEE susitarimo XIII priedą (Transportas)

EEE JUNG TINIS KOMITETAS,

atsižvelgdamas į Europos ekonominės erdvės susitarimą su pakeitimais, padarytais Protokolu, patikslinančiu Europos ekonominės erdvės susitarimą (toliau – Susitarimas), ypač į jo 98 straipsnį,

kadangi:

- (1) Susitarimo XIII priedas buvo iš dalies pakeistas Susitarimu dėl Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Kipro Respublikos, Latvijos Respublikos, Lietuvos Respublikos, Vengrijos Respublikos, Maltos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos ir Slovakijos Respublikos dalyvavimo Europos ekonominėje erdvėje, pasirašytu 2003 m. spalio 14 d. Liuksemburge<sup>(1)</sup>.
- (2) Į Susitarimą turi būti įtrauktas Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 2327/2003, nustatantis laikinąją taškų sistemą 2004 m., taikomą per Austriją važiuojančioms sunkiosioms kroviniams transporto priemonėms pagal subalansuotą transporto politiką<sup>(2)</sup>.

NUSPRENDĖ:

## 1 straipsnis

Susitarimo XIII priede po 26d punkto (Komisijos Reglamentas (EB) Nr. 792/94) įterpiamas šis punktas:

„26e. **32003 R 2327**: Į Susitarimą turi būti įtrauktas 2003 m. gruodžio 22 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 2327/2003, nustatantis laikinąją taškų sistemą 2004 m., taikomą per Austriją važiuojančioms sunkiosioms kroviniams transporto priemonėms pagal subalansuotą transporto politiką (OL L 345, 2003 12 31, p. 30).

Šiame Susitarime reglamento nuostatos išdėstomos su šiomis adaptacijomis:

- a) Reglamento II priedas pernumeruojamas į III priedą.
- b) Po reglamento I priedo įterpiama:

## „II PRIEDAS

## 2004, 2005 ir 2006 m. gaunami taškai

	2004	2005	2006
Islandija	572	544	515
Lichtenšteinas	104 000	98 527	93 053
Norvegija	26 299	24 915	23 531““

## 2 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 2327/2003 tekstai islandų ir norvegų kalbomis, kurie turi būti paskelbti Europos Sąjungos oficialiojo leidinio EEE priede, yra autentiški.

<sup>(1)</sup> OL L 130, 2004 4 29, p. 3.

<sup>(2)</sup> OL L 345, 2003 12 31, p. 30.

3 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja 2004 m. birželio 9 d., jeigu EEE jungtiniam komitetui buvo pateikti visi pranešimai pagal Susitarimo 103 straipsnio 1 dalį (\*).

4 straipsnis

Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* EEE dalyje ir EEE priede.

Priimta Briuselyje, 2004 m. birželio 8 d.

*EEE jungtinio komiteto vardu*

*Pirmininkas*

S. GILLESPIE

---

(\*) Konstituciniai reikalavimai nenurodyti

## EEE JUNG TINIO KOMITETO SPRENDIMAS

Nr. 77/2004

2004 m. birželio 8 d.

## iš dalies keičiantis EEE sutarties XIII priedą (Transportas)

EEE JUNG TINIS KOMITETAS,

atsižvelgdamas į Europos ekonominės erdvės sutartį su pakeitimais, padarytais Europos ekonominės erdvės sutarties pritaikymo protokolu (toliau – sutartis), ir ypač į jos 98 straipsnį,

kadangi:

- (1) Sutarties XIII priedą iš dalies pakeitė 2003 m. spalio 14 d. Liuksemburge pasirašyta sutartis dėl Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Kipro Respublikos, Vengrijos Respublikos, Latvijos Respublikos, Lietuvos Respublikos, Maltos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos ir Slovakijos Respublikos dalyvavimo Europos ekonominėje erdvėje<sup>(1)</sup>.
- (2) Į sutartį įtraukiamas 2003 m. liepos 22 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1726/2003, iš dalies keičiantis Reglamentą (EB) Nr. 417/2002 dėl paspartinto dvigubo korpuso tanklaivių laipsniško įvedimo ar ekvivalentiškų reikalavimų viengubo korpuso tanklaivių konstrukcijai<sup>(2)</sup>,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

## 1 straipsnis

Sutarties XIII priedo 56m punktą (Europos Parlamento ir Tarybos Reglamentas (EB) Nr. 417/2002) papildo ši įtrauka:

„— **32003 R 1726:** 2003 m. liepos 22 d. Europos Parlamento ir Tarybos Reglamentas (EB) Nr. 1726/2003 (OL L 249, 2003 10 1, p. 1).“

## 2 straipsnis

Europos Sąjungos oficialiojo leidinio EEE priede skelbtini Reglamento (EB) Nr. 1726/2003 tekstai islandų ir norvegų kalbomis skelbiami originalo kalba.

## 3 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja 2004 m. birželio 9 d. su sąlyga, kad EEE jungtiniam komitetui yra pateikti visi pranešimai, numatyti sutarties 103 straipsnio 1 dalyje (\*).

## 4 straipsnis

Šis sprendimas skelbiamas Europos Sąjungos oficialiojo leidinio EEE skirsnyje ir EEE priede.

Priimta Briuselyje, 2004 m. birželio 8 d.

EEE jungtinio komiteto vardu

Pirmininkas

S. GILLESPIE

(1) OL L 130, 2004 4 29, p. 3.

(2) OL L 249, 2003 10 1, p. 1.

(\*) Konstituciniai reikalavimai nenurodyti.

## EEE JUNG TINIO KOMITETO SPRENDIMAS

Nr. 80/2004

2004 m. birželio 8 d.

iš dalies keičiantis EEE susitarimo XV priedą (Valstybės pagalba)

EEE JUNG TINIS KOMITETAS,

atsižvelgdamas į Europos ekonominės erdvės susitarimą su pakeitimais, padarytais Protokolu, patikslinančiu Europos ekonominės erdvės susitarimą (toliau – Susitarimas), ypač į jo 98 straipsnį,

kadangi:

- (1) Susitarimo XV priedas buvo iš dalies pakeistas Susitarimu dėl Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Kipro Respublikos, Latvijos Respublikos, Lietuvos Respublikos, Vengrijos Respublikos, Maltos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos ir Slovakijos Respublikos dalyvavimo Europos ekonominėje erdvėje, pasirašytu 2003 m. spalio 14 d. Liuksemburge<sup>(1)</sup>.
- (2) Į Susitarimą turi būti įtrauktas 2004 m. kovo 11 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 502/2004, iš dalies keičiantis Reglamentą (EB) Nr. 1177/2002 dėl laikinojo laivų statybos apsaugos mechanizmo<sup>(2)</sup>,

NUSPRENDĖ:

## 1 straipsnis

Susitarimo XV priedo 1ca punktą (Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1177/2002) papildomas šiuo tekstu:

„su pakeitimais, padarytais:

- **32004 R 0502**: 2004 m. kovo 11 d. Tarybos reglamentu (EB) Nr. 502/2004 (OL L 81, 2004 3 19, p. 6).“

## 2 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 205/2004 tekstai islandų ir norvegų kalba, kurie turi būti skelbiami *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* EEE priede, yra autentiški.

## 3 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja 2004 m. birželio 9 d., jei EEE jungtiniam komitetui buvo pateikti visi pranešimai pagal Susitarimo 103 straipsnio 1 dalį (\*).

## 4 straipsnis

Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* EEE dalyje ir EEE priede.

Priimta Briuselyje, 2004 m. birželio 8 d.

EEE jungtinio komiteto vardu

Pirmininkas

S. GILLESPIE

<sup>(1)</sup> OL L 130, 2004 4 29, p. 3.

<sup>(2)</sup> OL L 81, 2004 3 19, p. 6.

(\*) Konstituciniai reikalavimai nenurodyti.



## EEE JUNGTINIO KOMITETO SPRENDIMAS

Nr. 81/2004

2004 m. birželio 8 d.

## iš dalies keičiantis EEE susitarimo XVI priedą (Viešieji pirkimai)

EEE JUNGTINIS KOMITETAS,

atsižvelgdamas į Europos ekonominės erdvės susitarimą su pakeitimais, padarytais Protokolu, patikslinančiu Europos ekonominės erdvės susitarimą (toliau – Susitarimas), ypač į jo 98 straipsnį,

kadangi:

- (1) Susitarimo XVI priedas buvo iš dalies pakeistas Susitarimu dėl Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Kipro Respublikos, Latvijos Respublikos, Lietuvos Respublikos, Vengrijos Respublikos, Maltos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos ir Slovakijos Respublikos dalyvavimo Europos ekonominėje erdvėje, pasirašytu 2003 m. spalio 14 d. Liuksemburge<sup>(1)</sup>.
- (1) Į Susitarimą turi būti įtrauktas 2003 m. gruodžio 16 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 2151/2003, iš dalies keičiantis Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 2195/2002 dėl Bendro viešųjų pirkimų žodyno<sup>(2)</sup>,

NUSPRENDĖ:

## 1 straipsnis

Susitarimo XVI priedo 6a punktą (Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 2195/2002) papildomas šiuo tekstu:

„ , su pakeitimais, padarytais:

- **32003 R 2151:** 2003 m. gruodžio 16 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 2151/2003, iš dalies keičiantis Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 2195/2002 (OL L 329, 2003 12 17, p. 1), pataisytą OL L 330, 2003 12 18, p. 34.“

## 2 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 2151/2003 tekstai islandų ir norvegų kalbomis, kurie turi būti paskelbti *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* EEE dalyje ir EEE priede, yra autentiški.

## 3 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja 2004 m. birželio 9 d., jei EEE jungtiniam komitetui buvo pateikti visi pranešimai pagal Susitarimo 103 straipsnio 1 dalį (\*).

## 4 straipsnis

Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* EEE dalyje ir EEE priede.

Priimta Briuselyje, 2004 m. birželio 8 d.

EEE jungtinio komiteto vardu

Pirmininkas

S. GILLESPIE

(1) OL L 130, 2004 4 29, p. 3.

(2) OL L 329, 2003 12 17, p. 1. Pataisytas OL L 330, 2003 12 18, p. 34.

(\*) Konstitucinių reikalavimų nenurodyta.

## EEE JUNG TINIO KOMITETO SPRENDIMAS

Nr. 82/2004

2004 m. birželio 8 d.

iš dalies keičiantis EEE susitarimo XX priedą (Aplinka)

EEE JUNG TINIS KOMITETAS,

atsižvelgdamas į Europos ekonominės erdvės susitarimą su pakeitimais, padarytais Protokolu, patikslinančiu Europos ekonominės erdvės susitarimą (toliau – Susitarimas), ypač į jo 98 straipsnį,

kadangi:

- (1) Susitarimo XX priedas buvo iš dalies pakeistas Susitarimu dėl Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Kipro Respublikos, Latvijos Respublikos, Lietuvos Respublikos, Vengrijos Respublikos, Maltos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos ir Slovakijos Respublikos dalyvavimo Europos ekonominėje erdvėje, pasirašytu 2003 m. spalio 14 d. Liuksemburge<sup>(1)</sup>.
- (2) Į Susitarimą turi būti įtraukta 2003 m. sausio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2002/96/EB dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų (WEE)<sup>(2)</sup>,

NUSPRENDĖ:

## 1 straipsnis

Po Susitarimo XX priedo 32f punkto (Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2000/76/EB) įterpiamas šis punktas:

„32fa. **32002 L 0096**: Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2002/96/EB dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų (WEE) (OL L 37, 2003 2 13, p. 24).

Direktyvos nuostatos taikant šį Susitarimą adaptuojamos taip:

17 straipsnio 4 dalies a punkte, po žodžio „Graikija“ įterpiamas žodis „Islandija“.

## 2 straipsnis

Direktyvos 2002/96/EB tekstai islandų ir norvegų kalbomis, kurie turi būti paskelbti *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* EEE priede, yra autentiški.

## 3 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja 2004 m. birželio 9 d., jei EEE jungtiniam komitetui buvo pateikti visi pranešimai pagal Susitarimo 103 straipsnio 1 dalį (\*).

## 4 straipsnis

Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* EEE dalyje ir EEE priede.

Priimta Briuselyje, 2004 m. birželio 8 d.

EEE jungtinio komiteto vardu

Pirmininkas

S. GILLESPIE

(1) OL L 130, 2004 4 29, p. 3.

(2) OL L 37, 2003 2 13, p. 24.

(\*) Konstituciniai reikalavimai nurodyti.

## EEE JUNGTINIO KOMITETO SPRENDIMAS

Nr. 83/2004

2004 m. birželio 8 d.

iš dalies keičiantis EEE susitarimo XXI priedą (Statistika)

EEE JUNGTINIS KOMITETAS,

atsižvelgdamas į Europos ekonominės erdvės susitarimą su pakeitimais, padarytais Protokolu, patikslinančiu Europos ekonominės erdvės susitarimą (toliau – Susitarimas), ypač į jo 98 straipsnį,

kadangi:

- (1) Susitarimo XXI priedas buvo iš dalies pakeistas Susitarimu dėl Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Kipro Respublikos, Latvijos Respublikos, Lietuvos Respublikos, Vengrijos Respublikos, Maltos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos ir Slovakijos Respublikos dalyvavimo Europos ekonominėje erdvėje, pasirašytu 2003 m. spalio 14 d. Liuksemburge<sup>(1)</sup>.
- (2) Į Susitarimą turi būti įtrauktas 2003 m. lapkričio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 2257/2003, iš dalies keičiantis Tarybos reglamentą (EB) Nr. 577/98 dėl darbo jėgos atrankinio tyrimo organizavimo Bendrijoje, patikslinant tyrimo rodiklių sąrašą<sup>(2)</sup>.
- (3) Šis sprendimas netaikomas Lichtenšteinui,

NUSPRENDĖ:

*1 straipsnis*

Susitarimo XXI priedo 18a punktą (Tarybos reglamentas (EB) Nr. 577/98) iš dalies keičiamas taip:

1) Įrašoma ši įtrauka:

„— **32003 R 2257**: 2003 m. lapkričio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 2257/2003 (OL L 336, 2003 12 23, p. 6).“

2) Adaptacijos įvadinė frazė ir adaptacija pakeičiamos šiuo tekstu:

„Reglamento nuostatos taikant šį Susitarimą adaptuojamos taip:

a) Šis reglamentas netaikomas Lichtenšteinui.

b) 4 straipsnio 4 dalies paskutinis sakinyss pakeičiamas šiuo tekstu:

»Pereinamuoju laikotarpiu iki 2007 m. pabaigos Norvegija, Ispanija, Suomija ir Jungtinė Karalystė gali tirti struktūrinius kintamuosius remdamosi vienu ketvirčiu.«

<sup>(1)</sup> OL L 130, 2004 4 29, p. 3.

<sup>(2)</sup> OL L 336, 2003 12 23, p. 6.

*2 straipsnis*

Reglamento (EB) Nr. 2257/2003 tekstai islandų ir norvegų kalbomis, kurie turi būti paskelbti *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* EEE priede, yra autentiški.

*3 straipsnis*

Šis sprendimas įsigalioja 2004 m. birželio 9 d., jei EEE jungtiniam komitetui buvo pateikti visi pranešimai pagal Susitarimo 103 straipsnio 1 dalį (\*).

*4 straipsnis*

Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* EEE dalyje ir EEE priede.

Priimta Briuselyje, 2004 m. birželio 8 d.

*EEE jungtinio komiteto vardu*

*Pirmininkas*

S. GILLESPIE

---

(\*) Konstituciniai reikalavimai nenurodyti.

## EEE JUNG TINIO KOMITETO SPRENDIMAS

Nr. 84/2004

2004 m. birželio 8 d.

iš dalies keičiantis EEE susitarimo XXI priedą (Statistika)

EEE JUNG TINIS KOMITETAS,

atsižvelgdamas į Europos ekonominės erdvės susitarimą su pakeitimais, padarytais Protokolu, patikslinančiu Europos ekonominės erdvės susitarimą (toliau – Susitarimas), ypač į jo 98 straipsnį,

kadangi:

- (1) Susitarimo XXI priedas buvo pakeistas Susitarimu dėl Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Kipro Respublikos, Latvijos Respublikos, Lietuvos Respublikos, Vengrijos Respublikos, Maltos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos ir Slovakijos Respublikos dalyvavimo Europos ekonominėje erdvėje, pasirašytu 2003 m. spalio 14 d. Liuksemburge<sup>(1)</sup>.
- (2) Į Susitarimą turi būti įtrauktas 2004 m. sausio 8 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 29/2004, patvirtinantis Tarybos reglamente (EB) Nr. 577/98 numatytas karjeros ir šeimos suderinimo 2005 m. *ad hoc* modulio specifikacijas<sup>(2)</sup>.
- (3) Į Susitarimą turi būti įtrauktas 1998 m. gegužės 19 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1165/98 dėl trumpojo laikotarpio statistikos<sup>(3)</sup>.
- (4) Reglamentas (EB) Nr. 1165/98 panaikina 1978 m. vasario 13 d. Tarybos direktyvą 78/166/EEB<sup>(4)</sup> su vėliau padarytais pakeitimais, kuri yra įtraukta į Susitarimą ir todėl turi būti pagal Susitarimą panaikinta,

NUSPRENDĖ:

## 1 straipsnis

Susitarimo XXI priedas keičiamas taip:

1. Po 18ae punkto (Komisijos reglamentas (EB) Nr. 247/2003) įterpiamas šis punktas:

„18af. **32004 R 0029**: 2004 m. sausio 8 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 29/2004, patvirtinantis Tarybos reglamente (EB) Nr. 577/98 numatytas karjeros ir šeimos suderinimo 2005 m. *ad hoc* modulio specifikacijas (OL L 5, 2004 1 9, p. 57).

Reglamento nuostatos taikant šį Susitarimą adaptuojamos taip:

Šis reglamentas netaikomas Lichtenšteiniui.“

2. 4 punkto tekstas išbraukiamas.

<sup>(1)</sup> OL L 130, 2004 4 29, p. 3.

<sup>(2)</sup> OL L 5, 2004 1 9, p. 57.

<sup>(3)</sup> OL L 162, 1998 6 5, p. 1.

<sup>(4)</sup> OL L 52, 1978 1 23, p. 17.

*2 straipsnis*

Reglamento (EB) Nr. 29/2004 tekstai islandų ir norvegų kalbomis, kurie turi būti paskelbti *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* EEE priede, yra autentiški.

*3 straipsnis*

Šis sprendimas įsigalioja 2004 m. birželio 9 d., jei EEE jungtiniam komitetui buvo pateikti visi pranešimai pagal Susitarimo 103 straipsnio 1 dalį (\*).

*4 straipsnis*

Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* EEE dalyje ir EEE priede.

Priimta Briuselyje, 2004 m. birželio 8 d.

*EEE jungtinio komiteto vardu*

*Pirmininkas*

S. GILLESPIE

---

(\*) Konstituciniai reikalavimai nenurodyti.

## EEE JUNG TINIO KOMITETO SPRENDIMAS

Nr. 85/2004

2004 m. birželio 8 d.

iš dalies keičiantis EEE susitarimo XXI priedą (Statistika)

EEE JUNG TINIS KOMITETAS,

atsižvelgdamas į Europos ekonominės erdvės susitarimą su pakeitimais, padarytais Protokolu, patikslinančiu Europos ekonominės erdvės susitarimą (toliau – Susitarimas), ypač į jo 98 straipsnį,

kadangi:

- (1) Susitarimo XXI priedas buvo iš dalies pakeistas Susitarimu dėl Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Kipro Respublikos, Latvijos Respublikos, Lietuvos Respublikos, Vengrijos Respublikos, Maltos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos ir Slovakijos Respublikos dalyvavimo Europos ekonominėje erdvėje, pasirašytu 2003 m. spalio 14 d. Liuksemburge<sup>(1)</sup>.
- (2) Į Susitarimą turi būti įtrauktas 2003 m. spalio 21 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1980/2003, įgyvendinantis Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1177/2003 dėl Bendrijos statistikos apie pajamas ir gyvenimo sąlygas (ES-SPGS), sąsajoje su apibrėžimais ir jų atnaujinimu<sup>(2)</sup>.
- (3) Į Susitarimą turi būti įtrauktas 2003 m. spalio 21 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1981/2003, įgyvendinantis Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1177/2003 dėl Bendrijos statistikos apie pajamas ir gyvenimo sąlygas (ES-SPGS), susijusias su duomenų rinkimo vietoje aspektais ir trūkstumų reikšmių priskyrimo procedūromis<sup>(3)</sup>.
- (4) Į Susitarimą turi būti įtrauktas 2003 m. spalio 21 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1982/2003, įgyvendinantis Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1177/2003 dėl Bendrijos statistikos apie pajamas ir gyvenimo sąlygas (ES-SPGS), sąsajoje su imčių atrankos aspektais ir paieškos taisyklėmis<sup>(4)</sup>.
- (5) Į Susitarimą turi būti įtrauktas 2003 m. lapkričio 7 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1983/2003, įgyvendinantis Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1177/2003 dėl Bendrijos statistikos apie pajamas ir gyvenimo sąlygas (ES-SPGS), tikslinių pirminių kintamųjų sąrašo atžvilgiu<sup>(5)</sup>,

NUSPRENDĖ:

*1 straipsnis*

Po Susitarimo XXI priedo 18i punkto (Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1177/2003) įterpiami šie punktai:

„18j. **32003 R 1980**: 2003 m. spalio 21 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1980/2003, įgyvendinantis Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1177/2003 dėl Bendrijos statistikos apie pajamas ir gyvenimo sąlygas (ES-SPGS), sąsajoje su apibrėžimais ir jų atnaujinimu (OL L 298, 2003 11 17, p. 1).

<sup>(1)</sup> OL L 130, 2004 4 29, p. 3.

<sup>(2)</sup> OL L 298, 2003 11 17, p. 1.

<sup>(3)</sup> OL L 298, 2003 11 17, p. 23.

<sup>(4)</sup> OL L 298, 2003 11 17, p. 29.

<sup>(5)</sup> OL L 298, 2003 11 17, p. 34.

- 18k. **32003 R 1981**: 2003 m. spalio 21 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1981/2003, įgyvendinantis Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1177/2003 dėl Bendrijos statistikos apie pajamas ir gyvenimo sąlygas (ES-SPGS), susijusias su duomenų rinkimo vietoje aspektais ir trūkstumų reikšmių priskyrimo procedūromis (OL L 298, 2003 11 17, p. 23).
- 18l. **32003 R 1982**: 2003 m. spalio 21 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1982/2003, įgyvendinantis Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1177/2003 dėl Bendrijos statistikos apie pajamas ir gyvenimo sąlygas (ES-SPGS), sąsajoje su imčių atrankos aspektais ir paieškos taisyklėmis (OL L 298, 2003 11 17, p. 29).
- 18m. **32003 R 1983**: 2003 m. lapkričio 7 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1983/2003, įgyvendinantis Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1177/2003 dėl Bendrijos statistikos apie pajamas ir gyvenimo sąlygas (ES-SPGS) tikslinių pirminių kintamųjų sąrašo atžvilgiu (OL L 298, 2003 11 17, p. 34).“

2 straipsnis

Reglamentų (EB) Nr. 1980/2003, (EB) Nr. 1981/2003, (EB) Nr. 1982/2003 ir (EB) Nr. 1983/2003 tekstai islandų ir norvegų kalbomis, kurie turi būti paskelbti *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* EEE priede, yra autentiški.

3 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja 2004 m. birželio 9 d., jei EEE jungtiniam komitetui buvo pateikti visi pranešimai pagal Susitarimo 103 straipsnio 1 dalį (\*).

4 straipsnis

Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* EEE dalyje ir EEE priede.

Priimta Briuselyje, 2004 m. birželio 8 d.

*EEE jungtinio komiteto vardu*

*Pirmininkas*

S. GILLESPIE

---

(\*) Konstituciniai reikalavimai nenurodyti.



**EEE JUNG TINIO KOMITETO SPRENDIMAS****Nr. 86/2004****2004 m. birželio 8 d.****iš dalies keičiantis EEE susitarimo XXI priedą (Statistika)**

EEE JUNG TINIS KOMITETAS,

atsižvelgdamas į Europos ekonominės erdvės susitarimą su pakeitimais, padarytais Protokolu, patikslinančiu Europos ekonominės erdvės susitarimą (toliau – Susitarimas), ypač į jo 98 straipsnį,

kadangi:

- (1) Susitarimo XXI priedas buvo iš dalies pakeistas Susitarimu dėl Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Kipro Respublikos, Latvijos Respublikos, Lietuvos Respublikos, Vengrijos Respublikos, Maltos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos ir Slovakijos Respublikos dalyvavimo Europos ekonominėje erdvėje, pasirašytu 2003 m. spalio 14 d. Liuksemburge<sup>(1)</sup>.
- (2) Į Susitarimą turi būti įtrauktas 2004 m. sausio 6 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 16/2004, įgyvendinantis Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1177/2003 dėl Bendrijos statistikos apie pajamas ir gyvenimo sąlygas (ES-PGSS), numatant šalutinius tikslinius kintamuosius, susijusius su skurdo perėjimu iš kartos į kartą<sup>(2)</sup>.
- (3) Į Susitarimą turi būti įtrauktas 2004 m. sausio 5 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 28/2004, įgyvendinantis Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1177/2003 dėl Bendrijos statistikos apie pajamas ir gyvenimo sąlygas (ES-PGSS) tarpinių ir galutinių kokybės ataskaitų išsamaus turinio atžvilgiu<sup>(3)</sup>.
- (4) Į Susitarimą turi būti įtrauktas 2003 m. gruodžio 5 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 48/2004 dėl metinių Bendrijos plieno pramonės statistinių duomenų 2003–2009 ataskaitiniams metams pateikimo<sup>(4)</sup>.
- (5) Į Susitarimą turi būti įtraukta 2003 m. gruodžio 5 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2003/107/EB, iš dalies keičianti Tarybos direktyvą 96/16/EB dėl pieno ir pieno produktų statistinių tyrimų<sup>(5)</sup>,

NUSPRENDĖ:

*1 straipsnis*

Susitarimo XXI priedas keičiamas taip:

- 1) Po 18m punkto (Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1983/2003) įterpiami šie punktai:

<sup>(1)</sup> OL L 130, 2004 4 29, p. 3.

<sup>(2)</sup> OL L 4, 2004 1 8, p. 3.

<sup>(3)</sup> OJ L 5, 2004 1 9, p. 42.

<sup>(4)</sup> OL L 7, 2004 1 13, p. 1.

<sup>(5)</sup> OL L 7, 2004 1 13, p. 40.

„18n. **32004 R 0016**: 2004 m. sausio 6 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 16/2004, įgyvendinantis Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1177/2003 dėl Bendrijos statistikos apie pajamas ir gyvenimo sąlygas (ES-PGSS), numatant šalutinius tikslinius kintamuosius, susijusius su skurdo perėjimu iš kartos į kartą (OL L 4, 2004 1 8, p. 3).

18o. **32004 R 0028**: 2004 m. sausio 5 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 28/2004, įgyvendinantis Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1177/2003 dėl Bendrijos statistikos apie pajamas ir gyvenimo sąlygas (ES-PGSS) tarpinių ir galutinių kokybės ataskaitų išsamaus turinio atžvilgiu (OL L 5, 2004 1 9, p. 42).“

2) Po 4b punkto (Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 2186/93) įterpiami šie punktai:

„4c. **32004 R 0048**: 2003 m. gruodžio 5 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 48/2004 dėl metinių Bendrijos plieno pramonės statistinių duomenų 2003–2009 ataskaitiniams metams pateikimo (OL L 7, 2004 1 13, p. 1).“

3) 21 punktas (Tarybos direktyva 96/16/EB) papildomas šiuo tekstu:

„su pakeitimais, padarytais:

— **32003 L 0107**: 2003 m. gruodžio 5 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2003/107/EB (OL L 7, 2004 1 13, p. 40).“

#### 2 straipsnis

Reglamentų (EB) Nr. 16/2004, (EB) Nr. 28/2004, (EB) Nr. 48/2004 ir Direktyvos 2003/107/EB tekstai islandų ir norvegų kalbomis, kurie turi būti paskelbti *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* EEE priede, yra autentiški.

#### 3 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja 2004 m. birželio 9 d., jei EEE jungtiniam komitetui buvo pateikti visi pranešimai pagal Susitarimo 103 straipsnio 1 dalį (\*).

#### 4 straipsnis

Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* EEE dalyje ir EEE priede.

Priimta Briuselyje, 2004 m. birželio 8 d.

EEE jungtinio komiteto vardu

Pirmininkas

S. GILLESPIE

---

(\*) Konstituciniai reikalavimai nenurodyti.

## EEE JUNG TINIO KOMITETO SPRENDIMAS

Nr. 87/2004

2004 m. birželio 8 d.

**iš dalies keičiantis EEE susitarimo 31 protokolą dėl bendradarbiavimo konkrečiose, su keturiomis laisvėmis nesusijusiose srityse**

EEE JUNG TINIS KOMITETAS,

atsižvelgdamas į Europos ekonominės erdvės susitarimą su pakeitimais, padarytais Protokolu, patikslinančiu Europos ekonominės erdvės susitarimą (toliau – Susitarimas), ypač į jo 86 ir 98 straipsnius,

kadangi:

- (1) Susitarimo 31 protokolą buvo iš dalies pakeistas 2004 m. balandžio 23 d. EEE jungtinio komiteto sprendimu Nr. 58/2004<sup>(1)</sup>.
- (2) Reikėtų išplėsti Susitarimo šalių bendradarbiavimą, kad būtų įtrauktas 2003 m. lapkričio 17 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimas Nr. 2256/2003/EB, patvirtinantis eEuropa 2005 m. veiksmų plano, geros patirties platinimo ir tinklo bei informacijos saugumo gerinimo stebėsenos daugiametę programą (MODINIS) (2003–2005 m.)<sup>(2)</sup>,
- (3) Susitarimo 31 protokolą todėl turėtų būti iš dalies pakeistas taip, kad leistų vykdyti tokį platesnį bendradarbiavimą nuo 2004 m. sausio 1 d.,

NUSPRENDĖ:

*1 straipsnis*

Į Susitarimo 31 protokolo 2 straipsnio 5 dalį įtraukiama ši įtrauka:

„— **32003 D 2256:** 2003 m. lapkričio 17 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimas Nr. 2256/2003/EB (OL L 336, 2003 12 23, p. 1).“

*2 straipsnis*

Šis sprendimas įsigalioja 2004 m. birželio 9 d., jei EEE jungtiniam komitetui buvo pateikti visi pranešimai pagal Susitarimo 103 straipsnio 1 dalį (\*).

Jis taikomas nuo 2004 m. sausio 1 d.

*3 straipsnis*Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* EEE dalyje ir EEE priede.

Priimta Briuselyje, 2004 m. birželio 8 d.

*EEE jungtinio komiteto vardu**Pirmininkas*

S. GILLESPIE

<sup>(1)</sup> OL L 277, 2004 8 26, p. 29.

<sup>(2)</sup> OL L 336, 2003 12 23, p. 1.

(\*) Konstituciniai reikalavimai nenurodyti.

## EEE JUNG TINIO KOMITETO SPRENDIMAS

Nr. 88/2004

2004 m. birželio 8 d.

**iš dalies keičiantis EEE susitarimo 31 protokolą dėl bendradarbiavimo konkrečiose srityse, nesusi-  
jusiose su keturiomis laisvėmis**

EEE JUNG TINIS KOMITETAS,

atsižvelgdamas į Europos ekonominės erdvės susitarimą su pakeitimais, padarytais Protokolu, patikslinančiu Europos ekonominės erdvės susitarimą (toliau – Susitarimas), ypač į jo 86 ir 98 straipsnius,

kadangi:

- (1) Susitarimo 31 protokolą buvo iš dalies pakeistas 2004 m. balandžio 26 d. EEE jungtinio komiteto sprendimu Nr. 65/2004<sup>(1)</sup>.
- (2) Pagal Susitarimo 31 protokolo 3 straipsnio 2 dalį ELPA valstybės yra visateisės Europos aplinkos agentūros, įsteigtos Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 1210/90<sup>(2)</sup>, narės.
- (3) Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 1210/90 yra iš dalies pakeistas 2003 m. liepos 22 d. Europos Parlamento ir Tarybos Reglamentu (EB) Nr. 1641/2003, iš dalies keičiančiu Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 1210/90 dėl Europos aplinkos agentūros ir Europos aplinkos informacijos ir stebėjimo tinklo įkūrimo<sup>(3)</sup>.
- (4) Todėl Susitarimo 31 protokolą turėtų būti iš dalies pakeistas, kad atspindėtų Europos aplinkos agentūros ir Europos aplinkos informacijos ir stebėjimo tinklo pakeitimus, padarytus Reglamentu (EB) Nr. 1641/2003,

NUSPRENDĖ:

*1 straipsnis*

Susitarimo 31 protokolą iš dalies keičiamas taip:

- 1) 3 straipsnio 2 dalies a punkto pabaigoje įrašomi šie žodžiai:

„bei Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1641/2003<sup>(3)</sup>

<sup>(3)</sup> OL L 245, 2003 9 29, p. 1.“

- 2) Po 3 straipsnio 2 dalies m punkto įterpiamas šis punktas:

„n) Kad būtų taikomas Reglamentas (EEB) Nr. 1210/90, 2001 m. gegužės 30 d. Europos Parlamento ir Tarybos Reglamentas (EB) Nr. 1049/2001 dėl galimybės visuomenei susipažinti su Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos dokumentais taip pat taikomas visiems Agentūros dokumentams, susijusiems su ELPA valstybėmis.“

<sup>(1)</sup> OL L 277, 2004 8 26, p. 182.

<sup>(2)</sup> OL L 120, 1990 5 11, p. 1.

<sup>(3)</sup> OL L 245, 2003 9 29, p. 1.

*2 straipsnis*

Šis sprendimas įsigalioja tą dieną, kai EEE jungtinis komitetas gauna paskutinį pranešimą pagal Susitarimo 103 straipsnio 1 dalį (\*).

*3 straipsnis*

Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* EEE dalyje ir EEE priede.

Priimta Briuselyje, 2004 m. birželio 8 d.

*EEE jungtinio komiteto vardu*

*Pirmininkas*

S. GILLESPIE

---

(\*) Konstituciniai reikalavimai nenurodyti.

## EEE JUNGTINIO KOMITETO SPRENDIMAS

Nr. 89/2004

2004 m. birželio 8 d.

**iš dalies keičiantis EEE susitarimo 31 protokolą dėl bendradarbiavimo konkrečiose, su keturiomis laisvėmis nesusijusiose srityse**

EEE JUNGTINIS KOMITETAS,

atsižvelgdamas į Europos ekonominės erdvės susitarimą su pakeitimais, padarytais Protokolu, patikslinančiu Europos ekonominės erdvės susitarimą (toliau – Susitarimas), ypač į jo 86 ir 98 straipsnius,

kadangi:

- (1) Susitarimo 31 protokolą buvo iš dalies pakeistas 1999 m. lapkričio 26 d. EEE jungtinio komiteto sprendimu Nr. 173/1999<sup>(1)</sup>.
- (2) Reikėtų išplėsti Susitarimo šalių bendradarbiavimą, kad būtų įtrauktas 2003 m. gruodžio 8 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimas Nr. 20/2004/EB, sukuriantis Bendrijos veiksmų remiant vartotojų politiką 2004–2007 m. bendrąjį finansavimo planą<sup>(2)</sup>.
- (3) Siekiant šio tikslo, Susitarimo 31 protokolą turėtų būti iš dalies pakeistas taip, kad leistų vykdyti tokį platesnį bendradarbiavimą nuo 2004 m. sausio 1 d.

NUSPRENDĖ:

*1 straipsnis*

Į Susitarimo 31 protokolo 6 straipsnio 3 dalį įtraukiama ši pastraipa:

„ELPA valstybės nuo 2004 m. sausio 1 d. dalyvauja Bendrijos veikloje, kuri gali būti vykdoma remiantis toliau nurodytu aktu ar aktais, kurie gali būti priimti dėl šio akto:

- **32004 D 0020**: 2003 m. gruodžio 8 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimas Nr. 20/2004/EB, sukuriantis Bendrijos veiksmų remiant vartotojų politiką 2004–2007 m. bendrąjį finansavimo planą. (OL L 5, 2004 1 9, p. 1).“

*2 straipsnis*

Šis sprendimas įsigalioja tą dieną, kai EEE jungtinis komitetas gavo paskutinį pranešimą pagal Susitarimo 103 straipsnio 1 dalį (\*).

Jis taikomas nuo 2004 m. sausio 1 d.

*3 straipsnis*

Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* EEE dalyje ir EEE priede.

Priimta Briuselyje, 2004 m. birželio 8 d.

EEE jungtinio komiteto vardu

Pirmininkas

S. GILLESPIE

<sup>(1)</sup> OL L 61, 2001 3 1, p. 33.

<sup>(2)</sup> OL L 5, 2004 1 9, p. 1.

(\*) Konstituciniai reikalavimai nenurodyti.

## EEE JUNG TINIO KOMITETO SPRENDIMAS

Nr. 90/2004

2004 m. birželio 8 d.

**iš dalies keičiantis EEE susitarimo 30 protokolą dėl konkrečių nuostatų dėl bendradarbiavimo statistikos srityje organizavimo ir 31 protokolą dėl bendradarbiavimo konkrečiose srityse, nesusi jusiose su keturiomis laisvėmis**

EEE JUNG TINIS KOMITETAS,

atsižvelgdamas į Europos ekonominės erdvės susitarimą su pakeitimais, padarytais Protokolu, patikslinančiu Europos ekonominės erdvės susitarimą (toliau – Susitarimas), ypač į jo 86 ir 98 straipsnius,

kadangi:

- (1) Susitarimo 30 protokolą buvo iš dalies pakeistas 2003 m. lapkričio 7 d. EEE jungtinio komiteto sprendimu Nr. 163/2003<sup>(1)</sup>.
- (2) Susitarimo 31 protokolą buvo iš dalies pakeistas 2004 m. balandžio 26 d. EEE jungtinio komiteto sprendimu Nr. 65/2004<sup>(2)</sup>.
- (3) Tikslinga išplėsti Susitarimo šalių bendradarbiavimą, kad būtų įtrauktas 2004 m. balandžio 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 788/2004, iš dalies keičiantis Reglamentus (EB) Nr. 2236/95, (EB) Nr. 1655/2000, (EB) Nr. 1382/2003 ir (EB) Nr. 2152/2003, siekiant patikslinti nuorodų skaičių, kad būtų atsižvelgta į Europos Sąjungos plėtrą<sup>(3)</sup>.
- (4) Tikslinga išplėsti Susitarimo šalių bendradarbiavimą, kad būtų įtrauktas 2004 m. balandžio 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimas Nr. 786/2004/EB, iš dalies keičiantis Sprendimus Nr. 1720/1999/EB, Nr. 253/2000/EB, Nr. 508/2000/EB, Nr. 1031/2000/EB, Nr. 1445/2000/EB, Nr. 163/2001/EB, Nr. 1411/2001/EB, Nr. 50/2002/EB, Nr. 466/2002/EB, Nr. 1145/2002/EB, Nr. 1513/2002/EB, Nr. 1786/2002/EB, Nr. 291/2003/EB ir Nr. 20/2004/EB, siekiant patikslinti nuorodų skaičių, kad būtų atsižvelgta į Europos Sąjungos plėtrą<sup>(4)</sup>.
- (5) Tikslinga išplėsti Susitarimo šalių bendradarbiavimą, kad būtų įtrauktas 2004 m. balandžio 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimas Nr. 787/2004/EB, iš dalies keičiantis Tarybos sprendimą 96/411/EB ir Sprendimus Nr. 276/1999/EB, Nr. 1719/1999/EB, Nr. 2850/2000/EB, Nr. 507/2001/EB, Nr. 2235/2002/EB, Nr. 2367/2002/EB, Nr. 253/2003/EB, Nr. 1230/2003/EB ir Nr. 2256/2003/EB, siekiant patikslinti nuorodų skaičių, kad būtų atsižvelgta į Europos Sąjungos plėtrą<sup>(5)</sup>.
- (6) Todėl Susitarimo 30 protokolą turėtų būti iš dalies pakeistas, kad šis išplėstas bendradarbiavimas vyktų nuo 2004 m. gegužės 1 d.
- (7) Todėl Susitarimo 31 protokolą turėtų būti iš dalies pakeistas, kad šis išplėstas bendradarbiavimas vyktų nuo 2004 m. gegužės 1 d.,

<sup>(1)</sup> OL L 41, 2004 2 12, p. 64.

<sup>(2)</sup> OL L 277, 2004 8 26, p. 182.

<sup>(3)</sup> OL L 138, 2004 4 30, p. 17.

<sup>(4)</sup> OL L 138, 2004 4 30, p. 7.

<sup>(5)</sup> OL L 138, 2004 4 30, p. 12.

NUSPRENDĖ:

*1 straipsnis*

Susitarimo 31 protokolo 3 straipsnio 7 dalies c punktas (Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1382/2003) papildomas taip:

„su pakeitimais, padarytais:

- **32004 R 0788**: 2004 m. balandžio 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 788/2004(OL L 138, 2004 4 30, p. 17)“.

*2 straipsnis*

Susitarimo 31 protokolą keičiamas taip:

- 1) 17 straipsnio 4 dalies trečioji įtrauka (Europos Parlamento ir Tarybos sprendimas Nr. 1720/1999/EB) ir 4 straipsnio 2c dalies trečioji įtrauka (Europos Parlamento ir Tarybos sprendimas Nr. 253/2000/EB) papildomos šia pastraipa:

„— **32004 D 0786**: 2004 m. balandžio 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimas Nr. 786/2004/EB (OL L 138, 2004 4 30, p. 7)“.

- 2) 1 straipsnio 5 dalies ketvirtoji įtrauka (Europos Parlamento ir Tarybos sprendimas Nr. 1513/2002/EB), 3 straipsnio 7 dalies b punkto įtrauka (Europos Parlamento ir Tarybos sprendimas Nr. 1411/2001/EB), 4 straipsnio 2c dalies ketvirtoji įtrauka (Europos Parlamento ir Tarybos sprendimas Nr. 1031/2000/EB), 4 straipsnio 2g dalies įtrauka (Europos Parlamento ir Tarybos sprendimas Nr. 291/2003/EB), 5 straipsnio 8 dalies šeštoji įtrauka (Europos Parlamento ir Tarybos sprendimas Nr. 50/2002/EB), 6 straipsnio 3 dalies antroji įtrauka (Europos Parlamento ir Tarybos sprendimas Nr. 20/2004/EB), 9 straipsnio 4 dalies ketvirtoji įtrauka (Europos Parlamento ir Tarybos sprendimas Nr. 163/2001/EB), 13 straipsnio 4 dalies ketvirtoji įtrauka (Europos Parlamento ir Tarybos sprendimas Nr. 508/2000/EB), 15 straipsnio 8 dalies antroji įtrauka (Europos Parlamento ir Tarybos sprendimas Nr. 1145/2002/EB) ir 16 straipsnio 1 dalies antroji įtrauka (Europos Parlamento ir Tarybos sprendimas Nr. 1786/2002/EB) papildomos šiuo tekstu:

„su pakeitimais, padarytais:

- **32004 D 0786**: 2004 m. balandžio 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimu Nr. 786/2004/EB (OL L 138, 2004 4 30, p. 7)“.

*3 straipsnis*

- 1) Susitarimo 31 protokolą keičiamas taip:

- a) 2 straipsnio 5 dalies septintoji įtrauka (Europos Parlamento ir Tarybos sprendimas Nr. 276/1999/EB) ir 17 straipsnio 4 dalies antroji įtrauka (Europos Parlamento ir Tarybos sprendimas Nr. 1719/1999/EB) papildomos šia pastraipa:

„— **32004 D 0787**: 2004 m. balandžio 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimas Nr. 787/2004/EB (OL L 138, 2004 4 30, p. 12)“;

- b) 2 straipsnio 5 dalies devintoji įtrauka (Europos Parlamento ir Tarybos sprendimas Nr. 2256/2003/EB), 3 straipsnio 7 dalies a punkto įtrauka (Europos Parlamento ir Tarybos sprendimas Nr. 2850/2000/EB) ir 14 straipsnio 5 dalies g punktas (Europos Parlamento ir Tarybos sprendimas Nr. 1230/2003/EB) papildomi šiuo tekstu:

„su pakeitimais, padarytais:

- **32004 D 0787**: 2004 m. balandžio 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimu Nr. 787/2004/EB (OL L 138, 2004 4 30, p. 12)“.



2) Susitarimo 30 protokolą keičiamas taip:

Susitarimo II skyriaus (2003-2007 m. statistikos programa) 7 dalies antroji įtrauka (Europos Parlamento ir Tarybos sprendimas Nr. 2367/2002/EB) papildoma šiuo tekstu:

„su pakeitimais, padarytais:

— **32004 D 0787**: 2004 m. balandžio 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimu Nr. 787/2004/EB (OL L 138, 2004 4 30, p. 12)“.

*4 straipsnis*

Šis sprendimas įsigalioja tą dieną, kai EEE jungtinis komitetas gauna paskutinį pranešimą pagal Susitarimo 103 straipsnio 1 dalį (\*).

Jis taikomas nuo 2004 m. gegužės 1 d.

*5 straipsnis*

Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* EEE dalyje ir EEE priede.

Priimta Briuselyje, 2004 m. birželio 8 d.

*EEE jungtinio komiteto vardu*

*Pirmininkas*

S. GILLESPIE

---

(\*) Konstituciniai reikalavimai nenurodyti.

(Aktai, priimti remiantis Europos Sąjungos sutarties V antraštine dalimi)

## TARYBOS BENDRIEJI VEIKSMAI 2004/794/BUSP

2004 m. lapkričio 22 d.

pratęsiantys Bendruosius veiksmus 2002/921/BUSP, pratęsiančius Europos Sąjungos stebėjimo misijos (ESSM) mandatą

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Sąjungos sutartį, ypač į jos 14 straipsnį,

kadangi:

- (1) 2002 m. lapkričio 26 d. Taryba priėmė Bendruosius veiksmus 2002/921/BUSP, pratęsiančius Europos Sąjungos stebėjimo misijos (ESSM) mandatą<sup>(1)</sup>.
- (2) 2003 m. gruodžio 5 d. Taryba priėmė Bendruosius veiksmus 2003/852/BUSP<sup>(2)</sup>, pratęsiančius Bendruosius veiksmus 2002/921/BUSP ir pratęsiančius ESSM mandatą iki 2004 m. gruodžio 31 d.
- (3) ESSM turėtų tęsti savo veiklą Vakarų Balkanuose, remdama Europos Sąjungos politiką šio regiono atžvilgiu.
- (4) Todėl ESSM mandatas turėtų būti pratęsiamas ir Bendrieji veiksmai 2002/921/BUSP turėtų būti atitinkamai pratęsimi ir iš dalies pakeičiami,

PRIĖMĖ ŠIUOS BENDRUOSIUS VEIKSMUS:

### 1 straipsnis

Šiais bendraisiais veiksmais pratęsimi Bendrieji veiksmai 2002/921/BUSP ir pratęsiamas ESSM mandatas.

### 2 straipsnis

Bendrieji veiksmai 2002/921/BUSP iš dalies keičiami taip:

- a) 3 straipsnio 3 dalyje data „2004 m. rugsėjo 30 d.“ pakeičiama data „2005 m. rugsėjo 30 d.“;
- b) 6 straipsnio 1 dalyje finansinė orientacinė suma pakeičiama „4 186 482 EUR“;
- c) 8 straipsnio antroje pastraipoje data „2004 m. gruodžio 31 d.“ pakeičiama „2005 m. gruodžio 31 d.“

### 3 straipsnis

Šie bendrieji veiksmai įsigalioja jų priėmimo dieną.

### 4 straipsnis

Šie bendrieji veiksmai skelbiami *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Briuselyje, 2004 m. lapkričio 22 d.

Tarybos vardu  
Pirmininkas  
B. R. BOT

<sup>(1)</sup> OL L 321, 2002 11 26, p. 51. Klaidų ištaisymas OL L 324, 2002 11 29, p. 76. Bendrieji veiksmai su pakeitimais, padarytais Bendraisiais veiksmais 2003/852/BUSP (OL L 322, 2003 12 9, p. 31).

<sup>(2)</sup> OL L 322, 2003 12 9, p. 31.

## TARYBOS SPRENDIMAS 2004/795/BUSP

2004 m. lapkričio 22 d.

## pratęsiantis Europos Sąjungos stebėjimo misijos (ESSM) vadovo mandatą

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Sąjungos sutartį, ypač į jos 23 straipsnio 2 dalį,

atsižvelgdama į 2002 m. lapkričio 26 d. Tarybos bendruosius veiksmus 2002/921/BUSP, pratęsiančius Europos Sąjungos stebėjimo misijos mandatą<sup>(1)</sup>, ypač į jų 5 straipsnio 1 dalį,

kadangi:

- (1) 2003 m. gruodžio 5 d. Taryba priėmė Sprendimą 2003/853/BUSP<sup>(2)</sup>, pratęsiantį Maryse DAVIET, Europos Sąjungos stebėjimo misijos vadovės, mandatą. Šio sprendimo galiojimas baigiasi 2004 m. gruodžio 31 d.
- (2) 2004 m. lapkričio 22 d. Taryba priėmė Bendruosius veiksmus 2004/794/BUSP, pratęsiančius Bendruosius veiksmus 2002/921/BUSP, pratęsiančius Europos Sąjungos stebėjimo misijos (ESSM) mandatą<sup>(3)</sup>.
- (3) Todėl ESSM vadovo mandatas taip pat turi būti pratęstas,

NUSPRENDĖ:

## 1 straipsnis

Šiuo sprendimu pratęsiamas Maryse Daviet, ESSM vadovės, mandatas.

## 2 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

Jis taikomas iki 2005 m. gruodžio 31 d.

## 3 straipsnis

Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Briuselyje, 2004 m. lapkričio 22 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

B. R. BOT

<sup>(1)</sup> OL L 321, 2002 11 26, p. 51. Klaidų ištaisymas OL L 324, 2002 11 29, p. 76. Bendrieji veiksmai su pakeitimais, padarytais Bendraisiais veiksmais 2003/852/BUSP (OL L 322, 2003 12 9, p. 31).

<sup>(2)</sup> OL L 322, 2003 12 9, p. 32.

<sup>(3)</sup> Žr. šio Oficialiojo leidinio p. 55.

## TARYBOS BENDRIEJI VEIKSMAI 2004/796/BUSP

2004 m. lapkričio 22 d.

## dėl paramos atominės elektrinės Rusijos Federacijoje fizinei apsaugai

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

2 straipsnis

atsižvelgdama į Europos Sąjungos sutartį, ypač į jos 14 straipsnį,

Pirmininkaujanti valstybė narė, kuriai padeda Tarybos generalinis sekretorius – vyriausiasis įgaliotinis BUSP, yra atsakinga už šių bendrųjų veiksmų įgyvendinimą.

kadangi:

3 straipsnis

(1) 2004 m. birželio 24 d. baigėsi Europos Sąjungos bendradarbiavimo programa dėl neplatavimo ir nusiginklavimo Rusijos Federacijoje, priimta pagal 1999 m. birželio 4 d. Europos Sąjungos bendrąją strategiją 1999/414/BUSP dėl Rusijos<sup>(1)</sup> ir nustatyta Tarybos bendraisiais veiksmais 1999/878/BUSP<sup>(2)</sup>.

Vokietijos Federacinė Respublika yra atsakinga už šių bendrųjų veiksmų techninį įgyvendinimą pagal jos dvišalę programą šioje srityje.

4 straipsnis

(2) 2003 m. gruodžio 12 d. Europos Vadovų Tarybos priimtos ES kovos su masinio naikinimo ginklų platinimu strategijos III skyriuje numatytas kovos su tokio platinimo priemonių, kurių reikia imtis tiek Europos Sąjungoje, tiek ir trečiojoje valstybėse, sąrašas.

1. Orientacinė finansinė suma šių bendrųjų veiksmų išlaidoms padengti yra 7 730 000 eurų.

(3) Pagal ES kovos su masinio naikinimo ginklų platinimu strategijos III skyrių Europos Sąjunga turi panaudoti visas priemones, kad užkirstų kelią pasaulyje keliančiam susirūpinimą platinimui, atgrasintų nuo jo, sustabdytų jį bei, jei galima, nuo jo apsisaugotų.

2. Komisijai pavedama kontroliuoti ir įvertinti šių bendrųjų veiksmų įgyvendinimo finansinius aspektus.

(4) Branduolinių medžiagų ir objektų, įskaitant pasenusius reaktorių ir jų panaudotą kurą, fizinė apsauga yra viena iš konkrečių priemonių, numatytų ES kovos su masinio naikinimo ginklų platinimo strategijoje.

3. Iš 1 dalyje nurodyto Europos Sąjungos bendrojo biudžeto finansuojamos išlaidos tvarkomos laikantis biudžetui taikomos Bendrijos tvarkos ir taisyklių, išskyrus tai, kad visas išankstinis finansavimas neišlieka Bendrijos nuosavybe.

(5) Kad būtų užtikrinta Europos Sąjungos išorės veiksmų darna, jos veikla turėtų būti koordinuojama su veikla, kurią vykdo Europos bendrija ir valstybės narės.

4. Komisijai atlikti šiame straipsnyje nurodytas užduotis padeda vienas ekspertas, kurio pareigos yra nustatytos II priede.

(6) Rusijos atominė elektrinė fizinei apsaugos sustiprinimo priemonių jau ėmėsi Vokietijos Federacinė Respublika,

5 straipsnis

PRIĖMĖ ŠIUOS BENDRUOSIUS VEIKSMUS:

Taryba ir Komisija užtikrina deramą šių bendrųjų veiksmų, kitos Bendrijos pagalbos ir valstybių narių teikiamos dvišalės pagalbos koordinavimą.

1 straipsnis

Šių bendrųjų veiksmų tikslas yra paremti fizinės apsaugos priemonių įgyvendinimo Rusijos federalinės atominės energijos agentūros A. Bočvaro institute Maskvoje projektą. Projekte numatyti tikslai ir veikla išsamiai aprašomi I priede.

6 straipsnis

1. Pirmininkaujanti valstybė narė, kuriai padeda Tarybos generalinis sekretorius – vyriausiasis įgaliotinis BUSP, kas šešis mėnesius pateikia pranešimą Tarybai apie šių bendrųjų veiksmų įgyvendinimą ir remiantis I priedo 5 punkte nurodytos įgyvendinančios organizacijos pateiktais pranešimais. Šiuose pranešimuose taip pat įvertinamas Rusijos Federacijos gebėjimas priimti ir panaudoti teikiamą pagalbą. Komisija visokeriopai dalyvauja pateikiant pranešimus ir vykdant kitas susijusias užduotis.

<sup>(1)</sup> OL L 157, 1999 6 24, p. 1. Bendroji strategija su pakeitimais, padarytais Europos Vadovų Tarybos bendrąja strategija 2003/471/BUSP (OL L 157, 2003 6 26, p. 68).

<sup>(2)</sup> OL L 331, 1999 12 23, p. 11. Bendrieji veiksmai su pakeitimais, padarytais Sprendimu 2002/381/BUSP (OL L 136, 2002 5 24, p. 1).

2. Taryba gali priimti sprendimą sustabdyti programos įgyvendinimą, jei Rusijos Federacija:

- a) nevisiškai bendradarbiauja įgyvendinant šiuos bendruosius veiksmus;
- b) neleidžia Europos Sąjungai stebėti ir (arba) daryti nepriklausomus įvertinimus ir auditus;
- c) nesilaiko įsipareigojimų pagal Partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimą, nustatantį Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Rusijos Federacijos partnerystę <sup>(1)</sup>.

7 straipsnis

Šie bendrieji veiksmai įsigalioja jų priėmimo dieną.

Jie nustoja galioti po trejų metų nuo jų priėmimo dienos, nebent Taryba nuspręstų kitaip.

8 straipsnis

Šie bendrieji veiksmai skelbiami *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Briuselyje, 2004 m. lapkričio 22 d.

Tarybos vardu  
Pirmininkas  
B. R. BOT

---

<sup>(1)</sup> OL L 327, 1997 11 28, p. 3.

## I PRIEDAS

## PARAMA ATOMINIŲ ELEKTRINIŲ RUSIJOJE FIZINEI APSAUGAI

**1. Paaiškinamojo pobūdžio informacija**

2003 m. gruodžio 12 d. Europos Vadovų Taryba priėmė ES kovos su masinio naikinimo ginklų platinimu strategiją, kuri *inter alia* išreiškia Europos Sąjungos pasiryžimą skatinti stabilumą tarptautinėje ir regioninėje aplinkoje stiprinant Sąjungos bendras su kitomis valstybėmis grėsmių mažinimo programas, kuriomis siekiama paremti nusiginklavimą, pavojingų medžiagų, objektų kontrolę ir apsaugą bei ekspertizę.

Branduolinių medžiagų ir objektų, įskaitant pasenusius reaktorius ir jų panaudotą kurą, fizinė apsauga yra viena iš konkrečių priemonių, numatytų ES kovos su masinio naikinimo ginklų platinimu strategijoje.

Atominių elektrinių Rusijos Federacijoje fizinės apsaugos srityje dedamos pastangos ir pagal tarptautines iniciatyvas. Iš valstybių narių ypač aktyviai šioje srityje veikia Vokietija.

**2. Aprašymas**

Projektu bus finansuojamas fizinės apsaugos priemonių įgyvendinimas vienoje atominėje elektrinėje Rusijoje. Juo papildomi dvišaliai projektai, kuriuos Rusijos Federacijoje įgyvendina Vokietija.

Maskvoje įsikūrusi A. Bočvaro instituto elektrinė (VNIINM) turi skiliųjų medžiagų, kurios turi būti apsaugotos nuo bet kokio diversijos bandymo. Tuo tikslu bus pastatyta nauja, sustiprinta ir patikima saugykla. Ši saugykla bus aprūpinta moderniomis specializuotomis apsaugos priemonėmis, pavyzdžiui, prieigos kontrolės sistemomis ir fizinėmis kliūtimis.

Projektu bus finansuojamas patikimos saugyklos projektavimas ir statyba bei jos specializuotos fizinės apsaugos įrangos pirkimas ir sumontavimas. Dėl akivaizdžių saugumo priežasčių tikslus veiklos ir įrangos aprašymas negali būti atskleistas. Tipiškos įrangos dalys yra, pvz., išorinės ribos užtvarai, prieigos kontrolės sistemos, fiziniai barjerai, kontrolės ir stebėsenos sistemos.

**3. Tikslai**

Bendrasis tikslas: prisidėti prie atominių elektrinių Rusijoje fizinės apsaugos stiprinimo sumažinant branduolinių skiliųjų medžiagų vagystės ir sabotazo pavojų.

Projekto tikslas: pagerinti Rusijos federalinės atominės energijos agentūros FAEA (anksčiau – MINATOM) A. Bočvaro institute Maskvoje esančių skiliųjų medžiagų fizinę apsaugą.

Projekto rezultatai: pristatyti ir sumontuoti naują patikimą skiliųjų medžiagų saugyklą, aprūpintą specializuotomis apsaugos priemonėmis.

**4. Naudos gavėjai**

Pagrindinės organizacijos, gausiančios naudą iš įvykdyto projekto, yra Federalinė atominės energijos agentūra (FEAE) ir A. Bočvaro institutas (VNIINM).

**5. Valstybės narės organizacija, kuriai patikimas projekto techninis įgyvendinimas**

Valstybė narė: Vokietijos Federacinė Respublika

Įgyvendinanti organizacija: Federalinė užsienio reikalų ministerija (Auswärtiges Amt), kuriai prižiūrėti projektą padeda Bundesamt für Wehrtechnik und Beschaffung. Projekto įgyvendinimo technines užduotis atliks bendrovė GRS (Gesellschaft für Anlagen- und Reaktor-Sicherheit mbH).

**6. Trečiosios šalies dalyvavimas**

Rusijos Federacija pateiks sumą, lygią 7 730 000 eurų. Patikimos saugyklos su sumontuota įranga bendros išlaidos yra įvertintos 13 000 000 eurų.

GRS ekspertai prižiūrės, kaip įgyvendinamos užduotys, kurias atlikti pavesta Rusijos organizacijoms, ir užtikrins visišką darną su veikla, kurią finansuoja Vokietija ir Rusijos Federacija. Įrangą tiesks bendrovės, turinčios Rusijos valdžios institucijų išduotus būtinus sertifikatus.

## 7. Reikiamos priemonės

Komponentai ir paslaugos naujos patikimos saugyklos statybai ir specializuotai fizinės apsaugos įrangai.

5 750 000 eurų centrinės saugyklos statybai ir 1 840 000 eurų specializuotos fizinės apsaugos įrangos pirkimui. Be to, į projekto bendras išlaidas įtraukiama 40 000 eurų suma padengti įgyvendinančiosios organizacijos kelionių išlaidoms ir išmokoms, tiesiogiai susijusioms su projekto valdymu, taip pat vertimo išlaidoms. Be to, numatytoms išlaidoms yra numatytas 100 000 eurų rezervas.

## 8. Trukmė

Planuojama projekto trukmė yra treji metai.

## 9. Pranešimų pateikimas

Įgyvendinančioji organizacija parengs:

- Pranešimą apie pradinį laikotarpį po šešių įgyvendinimo mėnesių.
- Pranešimus apie pažangą kas šeši mėnesiai per visą projekto laiką.
- Galutinį pranešimą prieš du mėnesius iki užduočių atlikimo.

Pranešimai bus siunčiami generaliniam sekretoriui – vyriausiajam įgaliotiniui BUSP ir Komisijai.

## 10. Orientacinė finansinė suma projekto išlaidoms padengti

Visos projekto išlaidos yra 7 730 000 eurų.

### Projekto biudžetas

Biudžeto pozicijos	Tūkstančiai eurų <sup>(1)</sup>
I. Centrinės saugyklos statyba:	
(a) techninis aprašymas ir projektavimas	300
(b) senosios saugyklos išmontavimas	500
(c) studijos ir dokumentai, reikalingi licencijoms gauti	200
(d) pagrindiniai statybos darbai	3 000
(e) pastato užbaigimas ir atidavimas eksploatacijai	1 000
(f) GRS techninė parama statybai	750
Iš viso I	5 750
II. Specifinė apsaugos įranga:	
(a) įrangos specifikacijos	100
(b) įranga, kurią sudaro:	1 100
— išorinės ribos apsauga	400
— prieigos kontrolės sistema	200
— fizinės kliūtys (durys, langai)	100
— kontrolės ir stebėsenos apsaugos sistema	200
— radiacijos stebėseną	200
(c) licencijavimas, užsakymas, įrangos priėmimas	100
(d) įrangos sumontavimas	300
(e) GRS techninė parama	240
Iš viso II	1 840

Biudžeto pozicijos	Tūkstančiai eurų <sup>(1)</sup>
III. Įgyvendinančios organizacijos išlaidos:	
— kelionių išlaidos (ir išlaidos išmokoms) <sup>(2)</sup>	30
— vertimo išlaidos <sup>(3)</sup>	10
IV. Nenumatytos išlaidos <sup>(4)</sup>	100
Iš viso III + IV	140
V. Vieno eksperto bendra kaina (4 straipsnis, 4 paragrafas)	207
IŠ VISO	7 937

<sup>(1)</sup> Maksimaliais vertinimais.

<sup>(2)</sup> Įgyvendinančios organizacijos darbuotojų komandiruočiams, tiesiogiai susijusioms su įgyvendinimu.

<sup>(3)</sup> Už sutarčių dokumentų ir susirašinėjimo vertimą iš anglų kalbos į vokiečių kalbą ir atvirkščiai.

<sup>(4)</sup> Leistinos tik gavus išankstinį raštišką Komisijos sutikimą.



## II PRIEDAS

## 4 STRAIPSNIO 4 DALYJE NURODYTO EKSPERTO ĮGALIOJIMAI

Vadovaujantis 4 straipsniu, Komisijai padeda vienas ekspertas.

Šį ekspertą parinks Komisija, bendradarbiaudama su pirmininkaujančia valstybe nare, kuriai padeda generalinis sekretorius – vyriausiasis įgaliotinis BUSP ir Vokietijos Federacinė Respublika.

Kaip numatyta 4 straipsnyje, ekspertas padės Komisijai įgyvendinant projektą, susijusį su parama atominės elektrinės Rusijos Federacijoje fizinei apsaugai.

Ekspertą, kaip komandiruotą nacionalinį ekspertą, gali pasiūlyti valstybės narės arba jį gali samdyti Komisija kaip Komisijos pagalbinį ar pagal sutartį dirbantį darbuotoją.

Jis išsikurs Briuselyje. Jeigu įgyvendinimo veiksmingumas to reikalauja, jis gali būti laikinai perkeltas į kitą Komisijos delegacijos vietą.

Ekspertas teiks ekspertinę pagalbą Komisijai vykdant jos užduotis pagal 4 straipsnį tokiose srityse:

- finansinė projekto priežiūra, kontrolė ir įvertinimas,
- projekto įgyvendinimo pažangos įvertinimas,
- prireikus – ryšių su Rusijos valdžios institucijomis palaikymas, taip palengvinant veiksmingą bendrųjų veiksmų įgyvendinimą.

Paprašius ekspertas teiks konsultacijas pirmininkaujančiai valstybei narei, generaliniam sekretoriui – vyriausiajam įgaliotiniui BUSP ar Vokietijos Federacinės Respublikos Vyriausybei dėl jų užduočių pagal bendruosius veiksmus.

Bendros ekspertinės pagalbos išlaidos trejų metų laikotarpiui yra 207 000 eurų.

---

## TARYBOS BENDRIEJI VEIKSMAI 2004/797/BUSP

2004 m. lapkričio 22 d.

## dėl paramos OPCW veiksams, įgyvendinant ES kovos su masinio naikinimo ginklų platinimu strategiją

- EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,
- atsižvelgdama į Europos Sąjungos sutartį, ypač į jos 14 straipsnį,
- kadangi:
- (1) 2003 m. gruodžio 12 d. Europos Vadovų Taryba priėmė ES kovos su masinio naikinimo ginklų platinimu strategiją, kurios III skyriuje pateiktas kovos su tokiu platinimu priemonių sąrašas.
  - (2) Europos Sąjunga aktyviai įgyvendina pirmiau nurodytą ES strategiją ir vykdo jos III skyriuje nurodytas priemones, ypač tas, kurios susijusios su Cheminio ginklo uždraudimo konvencijos (CWC) universaliu taikymu ir priemonės dėl finansinių išteklių daugiašalių institucijų vykdomiems konkrečioms projektams teikimo.
  - (3) ES strategijos tikslai, kaip nustatyta pirmiau išdėstytoje 2 konstatuojamojoje dalyje, papildo Cheminio ginklo uždraudimo organizacijos (OPCW) tikslus, kurių ji siekia būdama atsakinga už CWC įgyvendinimą.
  - (4) Komisija sutiko, kad jai būtų patikėta tinkamo ES įnašo įgyvendinimo priežiūra,

— cheminio ginklo uždraudimo konvencijos (CWC) universalumo skatinimas,

— parama skirta tam, kad valstybės, šios Konvencijos šalys, visapusiškai įgyvendintų CWC,

— tarptautinis bendradarbiavimas su cheminėmis medžiagomis susijusios veiklos srityse, kaip papildoma priemonė CWC įgyvendinimui.

2. ES strategijos priemonės atitinka tie OPCW projektai, kuriais siekiama stiprinti:

— CWC propagavimą, vykdant veiklą, įskaitant regioninius ir subregioninius praktinius pasitarimus ir seminarus, skirtą didinti Cheminio ginklo uždraudimo organizacijos narių skaičių,

— ilgalaikės techninės paramos teikimą, kai valstybės, šios Konvencijos šalys, jos prašo nacionalinių valdžios institucijų kūrimui bei jų veiksmingam funkcionavimui ir nacionalinių įgyvendinimo priemonių patvirtinimui, kaip numatyta CWC,

— tarptautinį bendradarbiavimą su cheminėmis medžiagomis susijusios veiklos srityje, keičiantis mokslinė ir technine informacija, cheminėmis medžiagomis ir įranga tikslais, kurių nedraudžia CWC, siekiant prisidėti prie valstybių, šios Konvencijos šalių, gebėjimų įgyvendinti CWC tobulinimo.

Pirmiau minėtų projektų išsamus aprašymas išdėstytas priede.

PRIĖMĖ ŠIUOS BENDRUOSIUS VEIKSMUS:

2 straipsnis

1 straipsnis

1. Siekdama nedelsiant ir praktiškai taikyti kai kurias ES kovos su masinio naikinimo ginklų platinimu strategijos dalis, Europos Sąjunga remia Cheminio ginklo uždraudimo organizacijos (OPCW) veiksmus, laikydamosi šių tikslų:

1. 1 straipsnio 2 dalyje nurodytiems trimis projektams skiriama orientacinė finansinė suma yra 1 841 000 eurų.

2. Iš 1 dalyje nurodytos sumos finansuojamos išlaidos tvarkomos pagal bendrajam Europos Sąjungos biudžetui taikomą Europos bendrijos tvarką ir taisykles, išskyrus tai, kad bet koks išankstinis finansavimas nelieka Bendrijos nuosavybe.

3. Siekdama įgyvendinti 1 straipsnyje nurodytus projektus, Komisija su OPCW sudaro finansinį susitarimą dėl ES įnašo, dotacijos forma, naudojimo sąlygų. Sudarytinis finansinis susitarimas numatys, kad OPCW užtikrins ES indėlio pastebimumą, atitinkamą jo dydžiui.

4. Komisija pateikia ES įnašo įgyvendinimo ataskaitą Tarybai kartu su pirmininkaujancia valstybe nare.

### 3 straipsnis

ES Tarybai pirmininkaujanti valstybė narė kartu su Komisija yra atsakingos už šių bendrųjų veiksmų įgyvendinimą. Komisija prižiūri 2 straipsnyje nurodyto ES įnašo tinkamą įgyvendinimą.

### 4 straipsnis

Šie bendrieji veiksmai įsigalioja jų priėmimo dieną.

Jie netenka galios praėjus vieneriems metams po jų priėmimo.

### 5 straipsnis

Šie bendrieji veiksmai skelbiami *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Briuselyje, 2004 m. lapkričio 22 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

B. R. BOT

## PRIEDAS

**ES parama OPCW veiksams, įgyvendinant ES kovos su masinio naikinimo ginklų platinimu strategiją**1. *Tikslas ir aprašymas*

Bendrasis tikslas: remti CWC universalų taikymą ir visų pirma skatinti valstybių, nesančių šios Konvencijos šalimis (Konvenciją pasirašiusių valstybių bei jos nepasirašiusių valstybių), prisijungimą prie CWC ir remti valstybių, šios Konvencijos šalių, vykdomą CWC įgyvendinimą.

Aprašymas: ES, teikdama paramą OPCW, pagrindinį dėmesį skiria šioms sritims, kurioms valstybės, CWC šalys, nustatė skubios pagalbos poreikį:

- i) CWC universalumo skatinimui;
- ii) paramai, skirtai valstybėms, šios Konvencijos šalims, įgyvendinti CWC;
- iii) tarptautiniam bendradarbiavimui su cheminėmis medžiagomis susijusios veiklos srityje.

Toliau aprašomiems projektams bus teikiama tik ES parama. ES lėšos skiriamos tik išlaidoms, konkrečiai susijusioms su projektų įgyvendinimu. Atitinkamai tie projektai nebus finansuojami iš įprastinio 2005 m. OPCW biudžeto. Be to, OPCW vykdo prekių, darbų ar paslaugų pirkimą.

2. *Projekto aprašymas*

## 2.1. 1 projektas: CWC universalumo skatinimas:

Projekto tikslas: CWC dalyvaujančių valstybių skaičiaus didinimas.

Projekto rezultatai:

- i) CWC dalyvaujančių valstybių skaičiaus didinimas įvairiuose geografiniuose regionuose (Karibų jūros regione, Afrikoje, Viduržemio jūros regiono šalyse, Pietryčių Azijos ir Ramiojo vandenyno salose).
- ii) Sustiprinti regioniniai tinklai (apimant atitinkamas subregionines organizacijas ir įvairių sričių, kurios svarbios CWC, tinklus).

Projekto aprašymas: su universalumu susijusi regioninė, subregioninė ir dvišalė veikla.

Valstybių, nesančių šios Konvencijos šalimis, dalyvavimas regioninėje ar subregioninėje veikloje suteikia galimybes OPCW nustatyti ar plėtoti ryšius su sostinių atstovais ir išryškinti prisijungimo prie CWC privalumus ir naudą bei susijusias pareigas. Konkrečiais klausimais, susijusiais su pasirengimu prisijungti prie CWC, taip pat teikiama pagalba ir techninė parama.

Apskritai, OPCW dėl lėšų dydžio galėjo rengti tik keletą regioninių seminarų ir praktinių pasitarimų, skirtų visų pirma didinti politinį sąmoningumą apie Konvencijos naudą valstybėms, nesančioms šios Konvencijos šalimis.

Nuo CWC įsigaliojimo 1997 m., kiekvienais metais surengti trys ar keturi regioniniai renginiai.

Skirtų lėšų dydis, įskaitant savanoriškus įnašus, neleido valstybėms, nesančioms šios Konvencijos šalimis, rengiantis prisijungimui prie CWC padėti intensyvesniais ir tikslingesniais būdais, pavyzdžiui, dvišaliais vizitais arba regioniniais ar subregioniniais susitikimais, kuriuose pagrindinis dėmesys skiriamas nacionalinių įgyvendinimo teisės aktų klausimams, susijusiems su CWC ratifikavimu.

Projektas finansuos šią 2005 metais vykdomą veiklą:

- i) Praktinį pasitarimą dėl CWC, skirtą Karibų valstybėms, nesančioms šios Konvencijos šalimis, siekiant galimybę jame dalyvauti suteikti sprendimus priimantiems asmenims bei regioninėms ir subregioninėms organizacijoms (pvz., CARICOM, OECS) (vieta bus OECS valstybėje narėje, 2005 metų antrajame ketvirtyje, dvi dienos, data turės būti patvirtina). Bus pakviesti atstovai, įskaitant Antigvos ir Barbudos, Bahamų, Barbadoso, Dominikos Respublikos, Haičio, Hondūro ir Grenados atstovus. Iš ES pakviesti vienas ar keli pranešėjai būtų naudingi trumpai informuoti dalyvius apie ES iniciatyvas dėl neplatinimo ir nusiginklavimo, susijusias su masinio naikinimo ginklais (MNG).

Visos numatytos renginio išlaidos: 28 000 eurų;

- ii) Praktinį pasitarimą, skirtą Afrikos valstybėms, nesančioms CWC šalimis (vieta bus Pietų ar Centrinėje Afrikoje, data turės būti patvirtinta, trys dienos, 2005 m. pirmas ketvirtis), dalyviai turi būti remiami sprendimus priimančių institucijų valstybėse, nesančiose Konvencijos šalimis, ir atitinkamų regioninių ar subregioninių organizacijų. Bus pakviesti Angolos, Centrinės Afrikos Respublikos, Komorų, Kongo, Kongo Demokratinės Respublikos, Džibučio, Egipto, Bisau Gvinėjos, Liberijos, Madagaskaro, Siera Leonės ir Somalio atstovai. Iš ES pakviestas pranešėjas būtų naudingas trumpai informuoti dalyvius apie Afrikai svarbias ES iniciatyvas dėl neplatinimo ir nusiginklavimo, susijusias su MNG.

Visos numatytos renginio išlaidos: 69 000 eurų;

- iii) Viduržemio jūros regiono ir Artimųjų Rytų šalims skirtą praktinį pasitarimą dėl CWC. Bus pakviesti Egipto, Irako, Izraelio, Libano ir Sirijos atstovai. Taip pat kviečiami sprendimus priimančios ir patariamieji organai iš valstybių, nesančių šios Konvencijos šalimis, bei regioninių valstybių, šios Konvencijos šalių, ir organizacijų pagrindiniai atstovai. Iš ES pakviesto vieno ar keleto ES atstovų gali būti prašoma trumpai informuoti dalyvius apie ES iniciatyvas dėl neplatinimo ir nusiginklavimo, susijusias su MNG, Europos-Viduržemio jūros partnerystės politinius ir saugumo aspektus, ES taikomas eksporto kontrolės priemonės ir kita.

Visos numatytos renginio išlaidos: 62 000 eurų;

- iv) Tikslinį subregioninį mokymą ir paramą, skirtus Azijos valstybėms, nesančioms šios Konvencijoms šalimis (vieta turės būti patvirtinta, dvi – trys dienos, 2005 m. trečias ketvirtis). Bus pakviesti Butano, Kambodžos, Korėjos LDR, Irako, Libano, Mianmaro, Niue, Sirijos, Saliamono Salų ir Vanuatu atstovai. Dalyvių iš valstybių, nesančių šios Konvencijos šalimis, ir regioninių veikėjų nedidelėse subregioninėse grupėse arba valstybėse sprendimus priimančių asmenų susitikimuose rėmimas. Iš ES pakviesti vienas ar keli pranešėjai labiausiai būtų naudingi trumpai informuoti dalyvius apie ES iniciatyvas dėl neplatinimo ir nusiginklavimo, susijusias su MNG.

Visos numatytos renginio išlaidos: 48 000 eurų.

Visos numatytos 1 projekto išlaidos: 207 000 eurų.

## 2.2. 2 projektas: CWC įgyvendinimas valstybėse

Projekto tikslas: Nacionalinių valdžios institucijų sukūrimas ir veiksmingas funkcionavimas, nacionalinių įgyvendinimo priemonių patvirtinimas bei visų pagal CWC VII straipsnyje numatytus įsipareigojimus reikalingų administracinių priemonių priėmimas.

Projekto rezultatai:

- i) palengvinti nacionalinių valdžios institucijų kūrimą ir veiksmingą funkcionavimą bei tinkamą įgyvendinimo priemonių priėmimą visuose regionuose, teikiant nacionalinėms valdžios institucijoms teisinę ir techninę pagalbą bei įgyvendinimo paramą;
- ii) nustatyti teisės aktus, suteikiančius valstybėms, šios Konvencijos šalims, tinkamą informaciją ir į CWC cheminių medžiagų sąrašą įtrauktų cheminių medžiagų importo ir eksporto iš jų teritorijų kontrolę, taip pat platesnį informacijos paskleidimą apie ES eksporto kontrolės reglamentus bei jų įvertinimą;
- iii) panaikinti skirtumus tarp valstybių, šios Konvencijos šalių, pateikiamų eksporto/importo duomenų, siekiant sustiprinti tikrumą dėl galimybės užtikrinti, kad į cheminių medžiagų sąrašą įtrauktų cheminių medžiagų perdavimas atliekamas CWC nedraudžiamais tikslais.

Projekto aprašymas: projektas prisidės prie nacionalinių valdžios institucijų veiksmingo funkcionavimo gerinimo ir tinkamą įgyvendinimo priemonių patvirtinimo šiais būdais:

- a) vizitas, skirtas pagalbai teisiniais ir techniniais aspektais, atliepiant į konkrečius prašančiųjų valstybių, šios Konvencijos šalių, kurios dar privalo vykdyti savo įsipareigojimus pagal VII straipsnį, poreikius. Ši pagalba bus teikiama remiantis OPCW personalo ekspertais/ištekliais, prireikus įtraukiant ES ekspertus. Kiekvienas vizitas truks apie 5 dienas. Į kiekvieną vizitą vyks ne daugiau kaip 3 ekspertai.

Visos numatytos išlaidos: 135 000 eurų.

- b) nacionalinių valdžios institucijų ir kitų suinteresuotų agentūrų dalyvavimas CWC nuostatomis dėl perdavimo skirtame techniniame susitikime, kuris leistų plačiau paskleisti informaciją apie šias nuostatas bei apie ES eksporto kontrolės reglamentų įvertinimą.

Visos numatytos išlaidos: 189 000 eurų.

- c) muitinės pareigūnų dalyvavimas susitikime dėl eksporto kontrolės reglamentų, susijusių su CWC. Lemiamas komponentas užtikrinant, kad cheminių medžiagų perdavimai vyksta numatytais tikslais yra deramas muitinės pareigūnų supažindinimas su CWC nuostatomis. Šis susitikimas taip pat apims praktinius užsiėmimus, diskusijas apie galimus įvykius bei ES ir kitų dalyvaujančių valstybių narių ekspertų dalijimąsi patirtimi.

Visos numatytos išlaidos: 165 000 eurų.

Visos numatytos 2 projekto išlaidos: 489 000 eurų.

### 2.3. 3 projektas: tarptautinis bendradarbiavimas su cheminėmis medžiagomis susijusios veiklos srityje

Projekto tikslas:

Palengvinti valstybių, Konvencijos šalių, gebėjimų įgyvendinant CWC su cheminėmis medžiagomis susijusios veiklos srityje, vadovaujantis jos XI straipsnio nuostatomis, vystymą.

Šis projektas iš esmės yra nukreiptas į gebėjimų kūrimą, teikiant paramą įrangai, techninę pagalbą laboratorijoms bei mokymus analitinių įgūdžių srityje.

Projekto rezultatai/veikla:

- i) nustatyti pagalbą teikiančias institucijas, ketinančias perduoti panaudotą, tačiau dar veikiančią laboratorijų įrangą valstybių, Konvencijos šalių, kurių ekonomika yra arba besivystanti arba pereinamojo laikotarpio, valstybės finansuojamoms laboratorijai, mokslinių tyrimų arba akademinėi įstaigai arba vyriausybės agentūrai;
- ii) pateikti 50 naujų tipinės sąrankos personalinių kompiuterių su spausdintuvais, kaip dovaną pirmiau minėtų tikslinių valstybių, Konvencijos šalių, nacionalinėms valdžios institucijoms;
- iii) aprūpinti kai kuria pagrindine įranga, skirta cheminės analizės kokybei ir tikslumui pagerinti tikslinių valstybių, Konvencijos šalių valstybės finansuojamose laboratorijose;
- iv) suteikti galimybę tokioms šių tikslinių valstybių, Konvencijos šalių, laboratorijoms pakelti jų techninės kompetencijos lygį;
- v) valstybių, Konvencijos šalių, kompetentingiems analizinės chemijos specialistams skirta pagalba igyti daugiau patirties ir praktinių žinių, palengvinančių cheminių medžiagų, susijusių su CWC įgyvendinimu valstybėse, analizę.

Projekto aprašymas:

ES įnašas bus skirtas šiems trimis aspektams:

- a) Parama įrangai: ji susijusi su valstybėmis, Konvencijos šalimis, kurių ekonomika yra besivystanti arba pereinamojo laikotarpio, nacionalinių valdžios institucijų ir kitų atitinkamų institucijų gebėjimų kūrimu, kad jos galėtų įgyvendinti CWC bei taikyti chemiją taikiais tikslais.

Kai kurios nacionalinės valdžios institucijos pripažino pagrindinės biuro įrangos, tokios kaip kompiuteriai ir jų priedų trūkumą, organizuojant ir vykdant biuro veiklą.

Projektas teikia tikslinių valstybių, Konvencijos šalių, nacionalinėms valdžios institucijoms 50 naujų tipinės sąrankos personalinių kompiuterių su priedais, įskaitant spausdintuvus.

Patvirtinimo mechanizmas:

Patvirtinimo mechanizmas bus sukurtas, įtraukiant ES atstovą į nacionalinių valdžios institucijų, kurioms skirti nauji personaliniai kompiuteriai, atrinkimą.

Visos numatytos išlaidos: 75 000 eurų.

- b) Parama laboratorijoms

Pagal paramos laboratorijoms programą OPCW tiekė pagalbą, skirtą pagerinti laboratorijų, vykdančių cheminę analizę ir monitoringą, techninę kompetenciją. Ši pagalba yra iš esmės finansinė parama laboratorijos techninio vertinimo arba audito vykdymui, siekiant pagerinti laboratorijos kompetencijos lygį ir techninio personalo mokymą pažangiose laboratorijose/institucijose, įgūdžiams plėtoti skirtai stazuotei akredituotoje laboratorijoje, nedidelės apimties moksliniams tyrimams, susijusiems su metodikos plėtojimu, galiojimu ir kt., atlikti.

Tačiau OPCW teikiama parama neapima techninei įrangai arba kitoms investicijoms skirtų išlaidų. Taip pat, kadangi galima OPCW ekspertų pagalba yra ribota dėl kitų įsipareigojimų, būtina, kad tokia pagalba būtų naudojama iš išorinių šaltinių. ES parama, skirta šių reikalavimų atitikimui, turės didelę įtaką, suteikiant galimybę tikslinių valstybių, Konvencijos šalių, laboratorijoms žymiai pagerinti savo techninę kompetenciją bei pagerinti cheminės analizės kokybę ir tikslumą.

Projektas apima techninę pagalbą, taip pat paramą kai kuriai pagrindinei techninei įrangai (dujiniams chromatografams, dujų chromatografijos/masių spektroskopijos įrangai ir kt.) skirtai ribotam skaičiui – aštuonioms valstybės finansuojamoms laboratorijoms, užsiimančioms chemijos taikymu pagal CWC nedraudžiamais tikslais valstybėse, šios Konvencijos šalyse, kurių ekonomika yra besivystančios arba pereinamojo laikotarpio. Suinteresuotos institucijos tikslinėse valstybėse, Konvencijos šalyse, pateiks paraiškas, kurios turės būti siunčiamos per šalių nacionalines valdžios institucijas/nuolatines delegacijas.

Patvirtinimo mechanizmas:

Bus sukurtas 3 projektui skirtas patvirtinimo mechanizmas naudos gavėjų, kuriems turi būti skiriama ši dotacija, atrankai, įtraukiant į jį ES Tarybos, pirmininkaujančios valstybės narės, vyriausiojo įgaliojimo asmeninio atstovo MNG neplatinimui tarnybos, Komisijos tarnybų ir OPCW atstovus. Reikalingas išankstinis ES valstybių narių sutikimas dėl projektų, susijusių su aštuoniomis valstybės finansuojamomis laboratorijomis, įskaitant paramą techninei įrangai. Bet kokie pagal šį projektą perdaviami atliekami vadovaujantis 2000 m. birželio 22 d. Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1334/2000, nustatančiu Bendrijos dvejopo naudojimo objektų ir technologijų eksporto kontrolės režimą<sup>(1)</sup>, taip pat atitinkamo eksporto kontrolės režimo gairėmis, pagal kuriuos OPCW Techninis sekretoriatas gali būti pakviestas atlikti priežiūrą. Valstybės, Konvencijos šalys, kurios bus naudos gavėjos pagal šį projektą, garantuoja perduotų prekių naudojimą pagal CWC nuostatas, šiuo tikslu pasirašydamos susitarimo memorandumą su OPCW Techniniu sekretoriatu.

Visos numatytos išlaidos: 900 000 eurų.

#### c) Analitinių įgūdžių vystymo kursas

Analitinių įgūdžių vystymo kursas turi būti vykdomas Europos akademinėje institucijoje. Į šį kursą bus įtraukta 20 dalyvių. Jo tikslas – padėti kompetentingiems analitinės chemijos specialistams iš valstybių, Konvencijos šalių, kurių ekonomika yra besivystanti arba pereinamojo laikotarpio, įgyti daugiau patirties ir praktinių žinių; palengvinti cheminių medžiagų analizę, susijusią su CWC įgyvendinimu valstybėse; stiprinti nacionalinius gebėjimus valstybėse narėse, teikiant mokymą analitinės chemijos srityje pramonės, akademinėse institucijose ir vyriausybės laboratorijų personalui; palengvinti geros laboratorinės praktikos priėmimą; ir išplėsti žmogiškuosius išteklius, kuriuos nacionalinės valdžios institucijos ir OPCW Techninis sekretoriatas galės panaudoti ateityje. Kursas truks 2 savaites, 2005 m. birželio – liepos mėnesiais. Jis apims tiek teorinį, tiek praktinį mokymą srityse, susijusiose su sistemos patvirtinimu, gedimų lokalizavimu, mėginių ruošimu ir analize.

Visos numatytos renginio išlaidos: 115 000 eurų.

Visos numatytos 3 projekto išlaidos: 1 090 000 eurų.

### 3. *Trukmė*

Numatoma visa šių bendrųjų veiksmų įgyvendinimo trukmė yra 12 mėnesių.

### 4. *Naudos gavėjai*

Su universalumu susijusios veiklos naudos gavėjai yra valstybės, nesančios CWC šalimis (tiek Konvenciją pasirašiusios valstybės, tiek ir jos nepasirašiusiosios valstybės). Su įgyvendinimu susijusios veiklos naudos gavėjai yra ES nepriklausančios valstybės, CWC šalys. OPCW kartu su ES Tarybai pirmininkaujančia valstybe nare atrinks šalis, naudos gavėjas.

### 5. *Organizacija, kuriai patikimas projekto įgyvendinimas*

Trijų projektų įgyvendinimas bus patikėtas OPCW. Šių trijų projektų įgyvendinimą atliks OPCW personalas, padedamas OPCW valstybių narių ir jų institucijų, parinktų ekspertų arba rangovų, kaip nurodyta pirmiau. Rangovų atveju, įgyvendinant šiuos bendruosius veiksmus, OPCW vykdomi bet kurie prekių, darbų ar paslaugų pirkimai atliekami pagal galiojančias OPCW taisykles ir procedūras, išsamiai išdėstytas Europos bendrijos ir tarptautinės organizacijos susitarime dėl įnašo.

### 6. *Trečiosios šalies dalyvavimas*

Šie bendrieji veiksmai projektus finansuoja 100 %. OPCW valstybių narių ekspertai gali būti laikomi trečiaja šalimi. Jie dirba pagal įprastines OPCW ekspertų darbo taisykles.

<sup>(1)</sup> OL L 159, 2000 6 30, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1504/2004 (OL L 281, 2004 8 31, p. 1).

7. *Numatomos reikalingos lėšos*

ES įnašas 100 % padengs šiame priede aprašytų trijų projektų įgyvendinimą. Numatomos išlaidos yra šios:

1 projektas 207 000 eurų

2 projektas 489 000 eurų

3 projektas 1 090 000 eurų

Visos išlaidos (išskyrus nenumatytus atvejus): 1 786 000 eurų.

Be to, nenumatytoms išlaidoms įtraukiamas apie 3 % leistinių išlaidų dydžio (55 000 eurų) fondas.

Visos išlaidos (įskaitant nenumatytus atvejus): 1 841 000 eurų.

8. *Orientacinė finansinė suma projekto išlaidoms padengti*

Visos projekto išlaidos yra 1 841 000 eurų.

---



**KLAIDŲ IŠTAISYMAS**

**2004 m. birželio 8 d. EEE jungtinio komiteto sprendimas Nr. 78/2004, iš dalies keičiantis EEE susitarimo XIV priedą (konkurencijos taisyklės), 21 protokolą (dėl įmonėms taikomų konkurencijos taisyklių įgyvendinimo), 22 protokolą (dėl sąvokų įmonė ir apyvarta apibrėžimo (56 straipsnis)) ir 24 protokolą (dėl bendradarbiavimo koncentracijų kontrolės srityje)**

*(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 219, 2004 m. birželio 19 d.)*

EEE jungtinio komiteto sprendimo Nr. 78/2004 IV priedo 8 straipsnio (administracinė pagalba) 7 punkte žodis „tyrimai“ pakeičiamas žodžiu „patikrinimai“.

---

**2004 m. birželio 8 d. EEE jungtinio komiteto sprendimas Nr. 79/2004, iš dalies keičiantis EEE susitarimo XIV priedą (konkurencijos taisyklės), 21 protokolą (dėl įmonėms taikomų konkurencijos taisyklių įgyvendinimo) ir 24 protokolą (dėl bendradarbiavimo koncentracijų kontrolės srityje).**

*(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 219, 2004 m. birželio 19 d.)*

EEE jungtinio komiteto sprendimo Nr. 79/2004 3 straipsnio 2 punkto 4, 5 ir 6 pastraipose žodis „tyrimai“ pakeičiamas žodžiu „patikrinimai“.

---

**PASTABA SKAITYTOJAMS**

EEE jungtinio komiteto Sprendimai 78/2004 ir 79/2004 buvo paskelbti 2004 m. birželio 19 d. OL L 219, atitinkamai 13 ir 24 puslapiuose.